

ETRE



323 — 1
BULLETIN DIOCESAIN
16 PLACE MGR VANSTEENBERGHE
64115 BAYONNE CEDEX

A. Trigarai -

de 1934 a . . .

copies à Bayonne



EUSKALTZAINDIA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

D^o A. Trujarroy
1933-34 Truñardak

f 13
f. Zulueta
Menezandak 1
trun-

Luzjante, 1938-eko Aprilaren 12-an

A. Lizparay adierikide maitiari.

Dokimua bezala hemen nire northerri eluskar,
 ura opeloki inagaiten

Dituen arriak da nola ari den urdara hedatzen,
~~dituen~~ korabineren gainik. bainan diz
 berriak, nevista ha urdat, eta hola
 ortzen gainik, denak urdaraz, baxterre-
 tatekaraino hel-arazten dituztenak

Gaitz izigarri horri (a ese) ihardoki behar
 duzue

Onai berian ispru dituzte ^{eliz} Samitik, liburuen

baton, Ubi Jesus idag buruarekin. Bescansa-
niam saltzen diranak, 30 hamazena nos, sei
zortzi urteko haurrentzat.

Bada hemen Katichina bat, eskuarazkoa,
aita, Antzok egina, bainan hemengo hauarek
ez dute konprenitzen erdizko beirik, eta ez du
arretaririk.

Hemengo hauarek behar luke Benabarretko
edo Laphurdiko eskuarazkoa.

Etē guri, Antzokeko Laffiten adichidantzag
baliaturik; ezinukena gerbait ardietsiko ha-
renpant, kumat ipertziko han duakietena,
dituten eliz liburuen eta Katichina eskuaraz-
ko, horretarik?

Eskeraren adichidarek, behar luke bere gain
harta lan hori.

Bertzenaz, epeke laburrik bane itxoko du
eskuara erdarak, Carteretehetan!....

Horri liteke gauratik wongarriena (desqarra.
dora) eta ahalygarria

horri horri behar duzu buru egiri

Bada ditragun Benabarretko edo Laphurdiko
eskuarazko eliz liburuenak hemengo haurren
artian. Berek, eta aita-arek ee, nahi luz-
kete, bainan orai denak Yunē aldetik, eta
erdaraz khartzan dituzte
Abintzagan nuz balkharik Katichina eta
haurren liburu niminetarik. (perquintus).

Ustaitzen edo Baisnon badia, duai hezterako.
Agua, eta goraingoi amultuenak

Enfubioy

Piñero Longi, te yaurri

Neke uris kintu agurgarria: "Eskeuduma,, isaker
 den mi naizela, ikasten dut "Eskeual Herriaren alde,
 Pihomaren berria: esko fogtu nan hesi ategiri orret. - Non ero nega-
 ke? ofri erroan gauda itz bak. -
 Halaian nere buruanek in duelta'ku antz, bebi gausa bere
 ra elbu naiz: emen nafarroako eskeudum gatican (onai elektrizitatean oso gora
 jeltitu diria abertzaleen alde, beste nafarro-ca aldean) bebi bearrrekoa da
 euskar paper bat: zifutuz ikeren ez de lapertura bezain ategiri eta
 erroa gurutako: ez ote dita ke paperis bat equi eluskarat, bibe nabat
 nafarroako zuz kelonunendako ere on lita kena? Zuz eta gure antean?
 Bibe batz, zabaldu ginezake erretki abertzaleteria, eta euskaraz otografik
 eta erak ere foxi bat bateratu. -

DR. A. IRIGARAY
CLÍNICA DE CIRUGÍA
RAYON X
AV. RONCEVALLES, 14-1.º
PAMPLONA

13-III-34

Pierre kapitke y.

Seure atskide agurgaria:
emen dituzu yamu larramendi-tamk,
Bartan Trinitate nere adiskide onak,
otoi, egui ezagu zer bait beren
xedeari laguntzen.

Mila esker Sure Fleming-u zure
famlik epin den ene aipamena.

Esan argi eta apurke zure
desbiziari Txipierari

W. Irigaray

29-V-34

DR. A. IRIGARAY

CLÍNICA DE CIRUGÍA
Y VIAS URINARIAS

RAYOS X

AV. RONCEVALES, 14, 1.^o
PAMPLONA

TEL. 1622

Pierre Lafitte yama

Heure adiskide agorgaria; irakurtzen dut Vogel

musikariaz diozuma ete tiriatu naiz "Ene hautes" z; non eras

dezaket? - Ez banzu itunbeu arras on litzakela liburutegi batian, donianen edo
Barjonan, apasben siren liburu emkaldun berriak, ete sathameterik ditazkenek ere,
kainbeu ahak iz atea? Givinez unaintsko eskualduak estakigu zer epin, ruvat yo,
ezen ede oitan apasben siren liburuak estatzeko. - Ene adiskide batok nai du "Fla-
ncoeur-en Philotea bat: butje batik, suero co bat: ofoi, baldin badakizu non ditazkan
erun z adazu itz bat: aditu dut Pelloc -eko beru ditansak baditela liburu eskual

du panasta bat: an ote? -
Sogotik irakurtzen ditapu gure lan emkaldunak, Eskualdunak, ete berri

ki "lan eskusa" gure herrian: nulle zionak gure lan edemmpatik. - "Eskualduna!"
emepara bezale dago zunkit denbora untan, bereziki: soci'altimo ti franc. mason - en
gatik; ez duzu uste, anbez fexapo edateko litzakela, atokaria, bere duyan emeki-
ago yo z eskualdun politikak? itunbeu zait ainitzek irakuriko ditela ber-
te epunkariak, berze gai-en pose ditelako prezisiki: berriak, mundu juri-

ko berriak, erdaelun epunkariak egortzen duten linean berean ematen
ez dugun bizkitartean, ez diru lekua yanen erdal epunkariari.

Zertan daude erkualomigaleak?

Axulearen fero argitaratukoan, uste dut itzez-itez egun berriak, orainko
otografiam; gurean, or ditekkin, eta h junicin; latin erranak, or aldeko teit
bastorora; eta itz ea eragun-ak, beiti ko aldean ere, bere ~~it~~ itzuepeneekin, biz-
kastan, eta jupusuanak ulertu teyatengatik; nari nuke afera unta, abun berekoa
zaren, baste kit asko dotizule liburu ori.

22an; bataro izen euskaldunak biltu kar lingele nago: emen ba-
meatzen ari dire, inen berri (A. G.) batzu, itusiak, baino naarv eorren faktar
eta ipuzaniaz: or dabsance-k ta onen ditu arit: ez ote du argitara
eman nago? edo kopria bat utzi?
Barkatu faitz errunak, eta gurea hki gure adiskide
etla zerbizari xumeenari

Sue slonia, fero te esorago!-

N. M. Jarey

28-V-34

DR. A. IRIGARAY

CLÍNICA DE CIRUGÍA
Y VÍAS URINARIAS
RAYOS X

AV. RONCESVALLES, 14, 1.º
PAMPLONA

2-VI-34

TEL. 1622

M. Pierre Lafitte

Respetable

Pero yauu abis kidea; mille eskerrak = One
Hautia = bidali bai dirazu; estatik zurek febre epiten dirazu,
eti ~~survivik!~~; emen dut 10-ko paperen bat ete bidaltzen zituz; bade-
kit de ere onetun egidizudale Jena ordaintzen. -
Gorsten dirazulerik, etri, diradazu nonpa Jena eskuanaz
restait ematen Jena agerkari Sozialista ori "Le Travail"; putzi ~~at~~
nazi, ihusteko. Beste deus gakerik, epa outsa ete epia u gure seli

numeuan

Brijarey

Nere eskorta berrira euskaraz ere eginarozi bainan, ez dut oraino.

Pierre Lafitte y.

News abis krite eta yam maitea,
irakurzen dut bozkario andi batekin, argiteria
sop duzuela illabete kari bat, - uste dut geyua
eskuaraz egina duzuela; eta ala balitz, edateko litza
ke nafano-ko eskualdun parte etan eta Eipuy-
ko renbaitean, Eskualduna baino geyapo. -
Eskualduna, soberaxko emana, idunizen zart
trangua-ko politika-ko poiti beiti etara, emengo
emetan interesekin irakurteko; eta paper batan
irakurzen ahal balire, Eskualduna-ehelako aintzate
fauza eta gora bera, uste dut, dagon posearekin,
sartuko zela emen ere. Eta mago, bear bearez-
koa sele xuen paper bat emeluzo partetan,
eskuara emera ikasteko, yastabeko eta pozatze-
ko. - Badakizu, abentz aletas una sele bide,
leia eta maitean andia sele emen, Lafundi-
areudako; eta aintz gustakun sele Lafundar

eskuara ederra, naiz antzek ez yakini ongi;

Ikusi zimona arken batzarrean, Doussidan,
elgarele arras kafamit, juk besale perratzan duju
nuk: arko dante, orai gure aldean; au da euzkara
errera ete emitarra-ren aldean behatzen dutenak.

Bat ed bezet, emengo emetarik berriak igor-
pea ere zuen paper ostaba, elizgake batere jairiki:
bain, beru yakini gabe, dantzen naiz ni batere bezira
men gale: barkatu, bain vere nai andia, karpenter eskua-
ra ezatzen ikuntak bilkatzen nau auzandik unen antze-
ra.

Ter girakoa izanen da paper ori? berriketaria?
erren Eskualluma-ren utoa da, hundu gurtiko berri
eskas dakarrela; ain gubi, non, orai berean emen festa-
jen dirin gaurak, ain berrin izanik, ez dute berri aipa-
jen: ez ote zait Eskualluma-ren apintarici atre gub,
eskuallumak berean elburua erdir teko, elkar arapatzen
bitan esportarrekin? ala da, baitan

Zuen berri gure naukezu ete zerbit laguntzen
aal batizuet, zuten lan eber onetan erradazu itz bat.

Salve bat: Euzkalgaleak Doussidan erabili zimona soleraz
ter tiranistaga? zer bitak ueste duju zitezkele oberenak, emengo
izatz moldeak pizka bat oneratzeko? Hpinu beti zure zura

Sen
A. Irigaray-eri

Rnavidez-14

Jimenez-23-VIII-34

DR. A. IRIGARAY

CLÍNICA DE CIRUGÍA
Y VIAS URINARIAS
RAYOS X

AV. RONCESVALLES, 14, 1.º
PAMPLONA

TEL. 1622

Piemi Lafitte y.

Neu yamu maitea: nik epin ordotik,
estu men zure gutuna. Nille ekenak Philotea - 2

apintzen dirizuma, - Konpunitzen dut orko marxista-3 Dirizuma:
amen ere badugu ar bait elako. Ale ere ideritzen zait, barkatu peze
ni koratzen ba dut, seyago edatuko litzakele "Eskualduna", garak jeia
fo ardatuz, eta politika elkatuz epelki-ago; eskualduna berez ere, epel
da, eta ueste dut atsegimago artuko zuela ~~et~~ artekaria: makurroan
nago? baiditake: seyago edatzea artekari ori heterik emke nai, berrik
berri. - Bataio-izenaz dirizuma gabik ere, ekenik asko berriaz ere.

No roan nago, Arularr-ez dirizuma-rekiva.

iamu emke nik aldatuko iamu: amen j (fota epaguelo)

oro edatua de liguakran, eta kendu naia k daude: ortako ez de parr
tu bear, i dapan fohian; Campo, ez oti ligade obe kampo ee-
nez kampo? -

Beitaraz diruzunaz britan de: Capito, Ovidio, &.

Latin sai latak Amularren ongi daude? Ongi astiak clerico-
statik erran nai dut.

Mile jorantzi. - Zere zehitjan xumeena
10rijuneg

6-VI-34

P.S. - Enan y adazu, zor baesin badizut zerbait.

Pierre Lafitte gaur

Nece adinkite apurjaria : biatzen
Dizut erantzuten orri Pape des curieux, arker Gure-
Hemia-ko 35 garren galdeari. - Hurre franga errebesa
tira otzi, onartatuko bearko ^{oni bi del; jabe} diru; ete ala ote,
erakit argitaratuko frantsisk batereuz; zuki-ke,

Egia Dassance-k ere idasten duen --

Sur Hemia - ko Orthographie kati oso
oso ederra te interesantia. -

Donitane-ko bilkura-ra ezin, Guan,
prestamenetan bainago; bainan gozoz Guen
artean izanen zuzue.

Egun onpi ete apian eguian fite
zuen auzi kari beria. - Lur-zuzua

A. Trifaray

Munear - 11-IX-34

Pincevalles-14-10
Aitak galve epiten ditxu eia nor denz D. Etchegoyen. -

Runen 6-XI-34

Adiskite yama, eskutza bitaya-
la itzultzean atxematu dut zure futuna, aipatu egi-
na sudarikgabe, mila eker, zure bita eta itz-
magatik. - Eskaintzen dizut, nere bizitoki berria:
" Garcia Castañon - 4 - Pamplona "

Itzuli aurretik atxeman dut yakintean, nere lana jor-
tatu gaitzula, eta Dapante-k ere yamaitokos
duela. - Badugu, izendegi serioa baten bearra.
Ez dut ikusi Atzina, eta, otri, ifort za-

dagu numero bat, plazer badugu: bere sarian;
Loberas ko aitziua yau ondoreu emen, nik
uste fisike bat emekiago - yau bear dupule fut
ere: eta eskuara ferago...

Egon argi eta agintu beti zure Zerbitzuari

xumeenari

Bonjour

Pierre Lafitte jaunari:

ustaritz.

Nere jaun aristok; maski zukijoni
aitagun "bintzina" aldirikari polita! nulle eskerak, bezaz.
Otri, epin gadezu artzale edo aboue, ^(5 fr.) iporrik ere
bigarren zerbekia. - Loiznak ematen daukizut agerkeri
edon emagatik; ala epin leor ka lau; epelki eti barneki:
emeri, askok dauke asportuak erematan dupu bide gorrueu
patik: "euskaraz geyago eti politika juriago"!, ara, emeryo-
abertaleparanibien teleka. - Zuk ematen duque erdian:
gaurak tade, bide ostetik, asker eti berme, bide xgura baita,
eti gaurra irian ditake emeryo amunben ikas-bitea. - Berki
ditake ostetako, zerbait irakunde epitea lipukoan eti bizkayan,
eti nafarroako iparrean; nik neu aldekik, epin ala epinen
dut: lipukoan epinen dautzu Piarres Juncuena, Lusko Okes
Kuntzakoak.

Leuko ikas-bitea emeryozat, da erdia baitu geyago uskeraz
ematen; eti zere euskara! eskera fobra, baituan errikoa, ber. - Jaun
untzante olako paperetan, errietako berriak, eskuaraz; eti
"Ichetari chakar". Etolokonj-rena bezalakoak; zere Folk-lore puki
bikun da, denaren aldean; eti ber da pausa atezinagorik,
etexakar, ipui, eruan zaharrek sorgin kantu, biltza eti ita-
kurtza bezalakoak! ori ditake, politika-2 betitako paper

batten pessa tokia; ete dudarik, jak, ostarik goz-
te jak. —

Itakuni nuen nere lana Puro Herria-n, mi-
la ater zue laguntza negatik; nobetok bidaltu aal
du xerbeit geyago! — "Festibal una miriku,"

Oiere lagabak-ena, de lan bot ederra: serri-
tikako. irakunziak erdira wbera ikurten pue
alitz karietan: ete ori de sauserik ategiri ena
ete mapurera: enen Berand'a ren-ek bakarik
guten du folk-lore ori: ete rein supi / asku
liberuan, orbe, Arizki'a andreari ete d'oti ari ori
lagundu!

Le por beti arpi ete pres naukezu lajron
gebe nere einen, — Luce Zerligari

Agirizaray
Parcia Castañon - 4-3°
Zunéan - 4-11-54

Dr. A. Irigaray
Clínica de Cirugía general y Esp. de las
Vías Urinarias - Rayos X
García Castañón, 4, 3.º izqda.
PAMPLONA

13-VII-35

En adiñide urtea; ber puz astu
men, que galdia ez entzutearren dorostian!; bario
kaneraman 15 egun etxetik kanpo, eta beartu nin
tyan satzera; - Aditu ^{bat} berin eberraga izan zele zure
galdia; an ez ginenek non irakur dezakegu?
Hiritz gara bereis ortan gaudenak -
Euren do abizu duzideko adis kide (Marey aundi)
maite baten deia adria; zuk igor dezakezizu, kati'
china eta eliz liburumis nerke dozeua bat? nuziko hafi
entzab? Ah bali? ior zaiizu vere karte, nuzat: -
M. Enrique Zubisi
Valcarlos (Ezagu)

Kakung dan boyik Anigins; buzyti icktorio Re-
her et de persan; mek bada arakasta; —

Bozuka nin t'ake eotzen baliz illabete kari
deron; partietan ainitz inkurteu ote da? —

Eskaletuna deora nai jinke emen kufarroan
jirka bat idata; eskuera kera da et epirra lidake; alita men
etjais te batere axolik, aste kari-ko yamei, kufarroan
eotzen; et al, ez jirakeli belduko errestan amdi-
rik (kario baita amezgo astekariem aldean) badut
behar: zer dirazu eraiten untag?
Apian, uda untag baste bat epirra datzen
ustaritzen. — Epe rehi orji et apian jure deupien
apaleman. Amion

Dr. A. Irigaray
Clínica de Cirugía general y Esp. de las
Vías Urinarias - Rayos X
García Castañón, 4, 3.º izqda.
PAMPLONA

2-I-935

Pierre Laffitte y.

More yam adiskidea: irakurri dut
yuan den "Eskualdunearu", Sure guntzea, deritzaien irakur
garia: urte dut P.L. au zarela eta ogatik nai dazut
eman zain orgi atxeman ditadan zure arrazoiak, beti
sentitzen gaiten bezala: zor-gaitzet, Ebanjelioa atale-
an eziakezat zure onatzik
Berdin bozkario eta ategiri amutirekin regitzen
dugu emen, zue "Antzina" zuehura: faura
juntsekoan emateko eta egiteko, eta bear arrebotsa
eta arrotte: emen aintzet eta dugu ontra "kustan

pure P. 'ko apintari'ek deramaten bidea: nai'ago, estual
dunpa-ren eskarteia, axolatu gabe geyegi España-^g estaleia
ko-kolora'ay estali'a Sagoney: berdin Franzi'a-g. - Mintzai-
ran ere ~~arri~~ akort gande zuekin, emengo astok: ete ^{emengo} zenki
te'k derabitate' estuara inie'p'n gami raigu, espali'z migam'jin
fari. - Legi ol-ola: bite zuzenean geozte; arte du'arik.
Estuara-ren ofenz; preziski, behar (behar!) finke unen
sar-ang'i, zenkit eskutarte' "Estualumean"; bereziki, p'p'arak
rim'bonuzen J. tuz tenen eskutaru; nik be'ki i'forben d'it'ut
b'ip'airus urivik: ez ote Citake (salucumi apal batean) harrea
~~te~~ (P'ipuz k'om) zenkit numero - profagendat'ako: dozene bat
ez ala? - ~~Ap'el'it'ik~~ it'elia omok nerah'la i' b'ano ez bite x'arte
te'ng ax'ilik "Estualumean" ? - Ala un'it' d'ut.

Dr. A. Irigaray
Clínica de Cirugía general y Esp. de las
Vías Urinarias - Rayos X
García Castañón, 4, 3.º izqda.
PAMPLONA

2 Bestehaz, afera aurrera da eskua-
rasartzat; ikur bezatuz emengo ba-
tzuk, nolakoa den euskara gorba, euskara
aburatsa eta euskara erri-tarra; ots, "Eskualtunen" -
Eta, barkatu otri, gortako or edata geyago "Es-
kualtunen", or zuen alde ortan berean? Ederki dago "Sue-
perutzien"; bano etzan batere guzki izanen, zuen sare-
tan bietza, ainitz gaste eskualtun; osteko, etzait
ituritzen, barkatu homiz ere, bibe oberena dela, zokoa
eliztiar agertzea: izatea bai bano itxura pikka
lak apuritu, nabar-mendugabe. - Eskualtunak
jutsi gara; eta berrezkoa de denak bietza

eskuatzen goa - ren saretan ; sare ^{oretan} sare-
tasun, elizarako oztasuna ere galtzen ^{laxap. h. k. bar. de} sare eskuatzen
goa berez, kristaua baita. - Eliztiartasuna erabat
estaltz, inaurte heni goyago imataziko duen "Eskuatzen"
naka ~~de~~ gantak galtzen bano... ostan da auzia. -

Zure asfekari: ederraren amodioak erran arzten dika
itx auzorta abek: urte dut bali duke ostan pisetatzen;
itx beregun ezkerterrek, nola estaltzen duten beru berna, beru
piperetan: ez berakega jak berdui epin?

Urte berri on bat ete orasinez ete euskalgale-
tasinez bidea. Zure adinkide ete zabi-

Zuen berri onak, beti
on berri.

haz: Arigam Triparaz

Piarrre Lafitte y.

herearihite azunema: nai nitay ke zura
ele on batzu, afara erin aundago bateri bony. -

Politikismo escolar lepeaz ari gari: Forneurak lepea
ematen ipuria. - Datatzen uol gabilen texto-tas; maia eskal
dunik ^{er}asko errietan: erri euskaltza askoten aurretik er euskara edo
fidi: ber egin orai, ber irakatsi, ber eika forneurak ni, put egin
aal gaitako, ete triticule - rik er yasateko foro: plan ratione-
le ber ber dupe orai berale, epten ahal. drien gausona:
nik uke putzi egin baitela erren, berchale: tu ber da gutxi ori?
Ofor, ixilean nai badizu erredazu zer itaritzen zaizun
stekienik, egen nik nu ura jartzen aal nuke Comision one
tan. - buruok erren berde ber, naski, ber elean iraka.

bi beren umeci: batu, erri urkaedun ito batean,
Purroek eppadate eskuna eskatzen, axola etraielako? ...
Dak zer pentsa. - Milla ukonak iforniko languriet,
itz bat erraten baliri ladirazi: zeru, beharregko de
Coneidu bat, bereiki, gauzak egiten eta i kusten den
yabitun batengandik.

Esan ontra et af inde yude
Zuliguri et adri kudeari

Miyarey

G. Castañón - 4-30
Ormaen - 27-III-36

P.S. Nte bide zintuen mit bial: berroek "Sue Herria" zen-
tako?

IRIGARAI

MEDICO CIRUJANO

P. CABALLERO, 11-TELEFONO 8012

PAMPLONA

Mt. Pierre Saffite, jaun aperari - Baiñan

Ahaloko ene aririkie agurgarri: iraidie

Eda zerbeit egun, bioli n' hon idartim

eta berezirik eskutibe bat erraten nida; nola

idartim haren berri, labur-labur, eman ditala eta

Munekin batio bioltsen ditala, baldin gai

Othe den " Herrian, argitollteko eoz batre

gisa. Ez dakit noizpait asoko othe

garen elkamen berri jakiten, Kontra

Dandu ibili gabe.

Ez burruhilako, eta er Uvilla-

ko " Herrian, rik, er ordate eukuratu, orga

tik noyo " Euzko ikas Kontrako beririk

jakin gabe. Birkitarlean eta beli, Jain

koa baitan. Oran Meneko eta derbita

ri. Dr. Irigarai o. Uts-

8461-X-1448

larr zenbeit aurkituko du lan hontan, othoi
ekendu edo susendu

D. C. Aguirre haren bat

Nere euzkar-lan huna ondarrean, erra-
ter dut, Descripcion preora del agoni-
dante, Sr. Letamendi jaunaren idar-
ri batetik artuo; eta orra edertsi da-
ra erdaraz, er nahis menthuratu
itzulikatzeri eta orra hala nahi
nue utri; bario, erdarako idar-
tinoe eskuratu baldin bada, kan-
do goi

M.
IRIGARAI
MÉDICO CIRUJANO
P. CABALLERO. 11-TELÉF. 2017
PAMPLONA

Monsieur Pierre Laffitte - Bayona-n
Nere jaun aguzaria eta auzalaito a-
Fiskidari Barkatu; Baño, Jantxoari es-
ker, bari nahiz orainik, xahartua bai
baño..... goxor gaste.

"Herria", n-lan ederra egiten ari
Zareste. Lehen "Estudiuma" n 20-
retik ez dio. Mugan bertan bari dan nare
ariskide batek, nari peintak bieltzen
dinkida, "Herria" baten; eta ari eker
dankagu nira irakuntza aldia,
Zudu denboran, derbeit egitea
gotik Can Oitri' auzer egi nuen
eta bieltzen diot, baldin, "Herria", n

angitaratu nahi badu. Baike, ni eus-
kaldundu naitela, orko eurtan-ida
leak irakuntuz eta oratit bid-
tendit lan unekin, nahi
dueno egiteko.
Orren O. O. eta, or ni
astu. Jankoa baitan eta es-
kuan musu emaner, agur
beroenok. *Gr. Srijana*

17 - III - 1947



EUSKALTZAINDIA
ACADEMIE DE LA LANGUE BASQUE

A. Triguera
Donostia/Leizor

~~30~~ 30

~~1957~~

1947-1964

+ 1 (postales)

1953.8-6 A erratota dago LA BAIEN, A.M. da (505)
daxurion tokira eramande

S.S. - 25-VII. 47

M. Pierre Luffe
Antaritz

Nere gure eta adrikide. Tzoni mitzen nere
Schuchardt'en itzulpena: ren exemplain bat, "Pini-
tice linjeu varosum" - Ez takit eskumatu dugunez.
Ozi, el-aragi dugun, bitarteko unen meloz, befe
bat iprobeko. - Tuen lanak. eta aurrerapenak yonai
kuzen dugun baskain andirekin; ere gominak - luen
den part: epiten ahal dugun. - Tzuntz dut itegi: pan-
tes - eskum baten epitekotan zandela: jante preme-
tze. - Eri ere Lortzial batak sinjatu dit
gaur ~~iduritzen~~ epiteko; ez dut artistik orteko, baina
oldogten dut oharra litakela akort garteko izte-
p.aren rati baten; espail-erkuara itezian fal-
tako dire ity ainitz, orko eskuan dizenak;
ituzten zaitz erdub balis berri-en moldetan
ortea, orai segei ikuten dugun bezala! dauka-
fulant zuen eskuan. - Orregatik, itusi
kai nuke zure itegi ori, euen asi bari lehen
beste baten epiten, espail-erkuara. - Etzazu itusi

irtegiaren dastu bear liskela, franko ite teknikok,
arrontak, (Arithmetika, Scopphia, apend'itis, &)
ala ala, itzulikote fabe euskara parbisa? bete irkun-
tutan epiten den berale, ete euskara nuntzafear errai-
ten dnen begala?

Zuen Revue ederra ikusi dut; ete auzkar
tje berri ikusi, zure lan ederra-ren mediotz. Bai
te zure irtegi Atopia. Langille audia zaitzugu!

Hospitalko efmatar orotun gora, Atian.
nos jait, elkar ikusi alako duya ete bitartean
onargheju otai, ene betako sendimenduk
oberenak. Zuen

Miguel

Piarres Lafitte jaun agurgarri-ari.

Ustaritzen

Neure adiskide jauna. Bozik irakurri dut zuk igorri gutuna eta atsegin artu zuk eman berriekin. Baita zorionak igortzen dizkizut berriz ere, HERRIA-n egiten duzun lan baliiosa eta jarraikia-rengatik, bereziki Bazko egunean eginko irakurgaiatz. Jauregiberry jaun dotoreari, othoi, pasa azkiozu ene goraintziak, laket zaitzunean, bere lan ezinago fiñ eta zorrotz-engatik; beti mamira, txukunki, itz alferrik gabe. Lastima Ziberu-tik berri eskas; elitzake on ayen faltan zenbeit kanta zahar ezartzea? Ezen Euskalherri-co goren mallacoak-direla shuberotzar kantoreak ez da dudarik. Zergatik ematen da Shubercoa Euskalherri-z apart bethi, berrien saila-n?

Jakintza-n ere atsegin handireki irakurri duzt zure yardespena; zorigaitzez aldizcari orretan ashala eskuaraz eta mamia erdaraz. Baita arrazoi handia duzu Etxahun mattea-ren alderaco eleetan; liburu ezin ederrago egin duzue barkosh tar koblariaz. RIEB-ean eman nuen nik Chamisso-ren poesiareren itzulpena, oct.1933, naiz eztagon arras ontsa. Lacomben Liburutegian ezduzeia billatuko aren biographia eta berzerik? Eta Beñat Mardo famatua-ren koblarik ezte age ri? Salaberry-k ematen duenaz kampo? Jarraik ola aitzina ere; emen ezin dugu alakorik; tinkiegi atxikitze-tik eskuara ta politika kalte bertzerik ez dugu bildu emen; ezgiñake gaizki craico politica aldeco eskualzaleak balire..

"Kuska..pollita nai badute edatu, eta behar ere, on litza teke X aren orde z sh usatzea, berek n° 4-5 an lankideei erraiten dioten bezala "en ecrivant les mots le plus exactement possible..." ezen n° 6-7-ean eztagigu shushen erxia edo ertsia nahi duten adiarazi (erxia=intestin).

Azken Jakintza-n Rodney Gallop-ek dio pastoralak itzaltzera dohazila; elitake on, frogatako, pastoral laburtu bat ematea (folklorerariak soinecoak urratuko dituzte!) yasangarri ago egiteco oraikoeri?

Baehr-en lan baliiosa ez ote du~~xx~~ fransesez norbait berriz emanen aldizcarian? Escu-co iztegi español-eskuara bat beharrezcoa dugu; zuek agian alaco franses-eskuara bat egitecotan baldin ba zagozte, iduritzen zait on lizatekela elgar juaitea, hitz saila handian; ez ala fede eskuara bat-era heltzeco ametsarekin, bainan bai bertze dialect berri bat ez sor-arazteco; zembait hitz, de la vie ut baine, de la culture elementaire, scientifiques, erderismes

beharco dira ala-ala gure iztegiari onhart; emen dohakizu zenbeit etsemplu.

Ortographia-z diozunakin akort naiz; bainan zuen etche emateko emen ezdute segituco etz etshe; jendeak naiago du eche edo etxe; nik uste azkena autiena.

Idazteko maneran eracusten duzun zuhurtzia nai ta nalez coa da; emen egin dira aimbertzeko bidegabekeri, ezen orai icosten dugu, hainitz jende eskaldun garbiak uzten dutela basterrerat euscaraz-co dotrina edo catishima eta Eliza-raco liburua, erdarazcoak usatuz, erraten dutela; "eztugu comprenitzen batere euskeraz zerratu ori"; behaztopa arri handiena neologismoak eta graphia hertsia ori; gure lagun batzuek ezdute au ikusi nai, naiz iguzkia bezain argi den. Orai erran dezakegu emen euskaldunek erdara bakarrik irakurtzen dutela salbu bakar, agitz bakar batzuk.

esk.	esp.	fr.	Esp.	Esk.
Kantitate	Cantidad	quantite	interes simple	interes...
Kalitate	Calidad	qualite	Banco	Bank
Kualitate	Cualidad		Letra	letra
Abstrakt	Abstracto		Cheque	Txek
Konkret	Concreto		Gramatica	gramatika
Positibo	Positivo		Verbo	verb
Negatibo	Negativo		Adjetivo.	adjektibo
Direct	Directo		conjugiar	konjugatu
Method	Metodo		declinar	deklinat
Hipotesis	Hipotesis		Parlamento	Parlament
Geografia	Geografia		Diputado	Ahalgizona
Golfo	Golfo		Senador	Senatore
Cabo	Cabo		Elecciones	Kutxmenak
	Estrecho		demagogo	demagog
	Habitante		soldado	aldar
Romanik	Romanico		batalla	
Gotik	Gotico		torpedo	
Apendicitis	Apendicitis		bomba	
Aorta	Aorta		aeroplano	
Colon	Colon		sargento	
Astronomia	Astronomia		bandera	
Atmosfera	Atmosfera		regimiento	
Atomik	Atomico		capitan	Kapitain
Arismetika	arismetika		caballeria	aldareri
	sumar		artilleria	artilleri
	Restar		butaca	
			armario	

Anterik partetik - Apurkandi batetik. Zue antziker - te gelifari
 badien. (Dokumentu-a) 9-VI.48 - chey de E.150. - J. V. J. J.

Raehren lana-ren itzulpen bat igorricco dautzut, nahi bauzu,
ez ta nereea, eta eztut astirik mihatzecc omtsa dagon, eta us
te dut kombeni litzakela orrash-taldi bat; zuk erran.

Zure astecaris-kin gqazin bearriz. Arras ongi Gaste
zombaiten gogoa deritzalon zatia; nahiz iduri duen urrunsh-
co direla oraino sbiadura oick; on da ala ere gazteek amets pis
ca bat egin dezaten. Sempere-co norbaitek idatzi zuen tx-
x- ~~xxx~~ graphia orrekin; onartzen duzueys x- sh-en ordezz nik
ez dut goganbeharr-ik batere, bañan uste nuen bertzalde nahi
co zela or gaindi; gu ere emen arabera jarraikitzecc, *Jakin nahi.*

Biziki mamitsua Donibaneco aldizcaria; zure bi bibligr.
irakurri tut; Leon-en Ebangelioa eztut oraino ikertu; nik msi
te dut Paranederr-ena (Harriet) nahiz zaharsh-co, badu antxi-
neco usain gozoa; itzulpen berri geyago egin gabe ez ote zen
egoki izanen euscaldun guzietara edatzea ebanjelio itzulpen
bat bacarra (neretaco nafar-lapurterra)? Bederen liburu bat
eta Liburu saindua? Uste dut euscara baten bidera, bidea e-
ginen zela. Lerchundi-ren Kanticak ere arazo garrantzidun
deritzait euscak, batasun orri buruz; Kantica orietan autatu
behar lirazke zombait, arruntenak, bizienak, alaienak emen
go aldietaco Elizetan sararazteco; cantika alaiak diot, eta
barkatu ene ausardia, ezen iduri zait Elizan oren kontsolaga-
rriak behar ditugu, aldi hits oketan, eta ez peyegi cantika i-
bildurzarriak eta illuneriak. Ala ere badakusat zure biblio-
graphian.. la gregorianite a sevi.. Le peuple aura ses pre-
ferences pour le cantique court, de rythme animé.... n'abu-
sons pas de la gravité.... arras zuzenki icusiñ da ori.

Barka zadazu gaizki erranak ezen emendik ezdiral/shu-
shenki icusten ~~xx~~ orco gauzak goganbehartzen naiz.

sguberri onak eta Urte berri on bihotz bihotze-
tik! Agindu bethi zure adiskide eta zerbitzari ttipie-
nari

Mijares

20-XII-48

D^o A. Trigary
Especialista

Radioscopios y Radiografias

Amortiam - 21-V-49

Esuaola - 11-1 -

M. Pierre Lapitte
Antariz.

Neus jama et adiskide ma. luenyo
akademia reb Euskelzaindia-koek uati
gimke nabait egin, abia, pitz. - Traujia
ko eskuldunek ere batzuta behar lizakke
puedini: utpiko: Emen urte dute baitz.
kole Ediz alde gus adiskide jama de orko
bakarra, siki eskatu dut 4 siki muezgi lu-
tela bevereen 8 paruedoek: eta oyetan labe
ne zu, jama. baitz ere erran diate. -
favel jamarokin (erakikihen baitute ien
autotzeta) 4 dia, A. lhan
du y mita esxata bezala) 4 dia, A. lhan
de gai baldin badago. Erri juk erran outjat
antzen tuzan, eta berdin berdeek; luenyo
bafarretara etorboko. - Bente izen

Sat ero bi erraduz ohar, eparkiak
euskat idarleen artecoat, joste bai lita-
ke, bato toki guzjo bat ere behetzea
E. jarre coektin jantzen oraino heldurra erratea.
Nahi litake or argitaratzea osvi.

Idume bat bizi era kugarri, ete
erabatik jakin ezazeko. Isak
jutti, shantgeak alunitz. Trabak ez
juti.

Duen berriem aibuen jeldiz
Da auzen zure adiskidiz
ete jeltizhai Hija
Buzijuz

Duen eskerei maitea etzazu eldu
baca bairik,

es isen segi osoa, amanak keala, baizik usatuena,
izan eratzeki. Kalendren, et
berdin izkiri batzelle et protenta
ko, et tizake, corpus bat is an
peajun seren antem; ezen publica
Akademiala
de eguten denek in harta co orari.
Athi, segi bidalhen Herria
et sci ilaketera co, et 2 numero.

Saria ijorrico guzen Baynarat, es
Juri ? sernat de ? —

Athi, Bidali nifun Kalendren
ra Arayagu coa; Cota da 36 libe
da plus oro Poste coa; nit 30
nifun 100 libe no alsetik.

En calhainda et gim lopar in
lembigico pausa, ptaji Hopi bat
prdan en carra, de mot de le
no urbaine, et tochepus (conci pre
mea et elemental). Hiru que adit kurai
Privy

Irigarai Mendayan - ibelharan 37.50 (33)

to. Piarres Lapthe yamari

Bayonan

Nere yam te adiskitea; dehe-
nik urte berri on! ete ajiari ale ere
or jone Etxaeherri maideanundako.
bitali in gure isakuneri bat Zubiri-
rene, zut onurta ta: Ferra-u ud boze
numbait aspitanatjekotan; bainan expe-
di egoki, berria ez delatatz, otoi, yor
nez agur, copia-vik ez dut eta. - Edeu-
ratu unen Aluaraaka ete. pareta-coa: era
dazu zentrat zor digunon. - Berriz
arken Ferra-u bat bacarra bitali
dirate; ale fakte zaiskia nere lapma-
ri, Abendu-co 8-75 ete 29 coak.
Ber jentatzen da? non pinduske
rekan

ahal bada - beidin errodazun seji-
zen ahal dugun arben beidin, bi. nune
ro, 6. itelutetako, edo otarako zuzend
behar naizen Administadore - enjuna
dineu ijoniz; eta zambat.

"Sura Herria" noizeo dugue ? Afian
artuco dut, bat iaer eta : erre~~ta~~ tamak
amutjen badiu kimit Jain. -

Gernika aleriz caniat iduniz uen
eme ki et amults utti akabatu zele, beren
jotunako, gendekitze-tatik urrun;
bainan beiriz, gure arteko gramatika
discusioa jordinak... zer derasazu ?
Etzait idunjan on ofiten duten gai asere
korretaz, ola irkatjea aspergarri da.
Onets zu, gaur ora, eta
ayuntak obrenak
Kerijet



Esada 11.
Sueño... Reposo... Calma...
SOMNIFERE "ROCHE" *Fr. Lu - 12. VIII. 53*
Hippógeno - Sedante

*Quer mouñes e auci:
Gluen 15-ean eta 16-
ean izanen dut zuri
agintzeko okasioak,
esen goan zop du t hiri
pioran, Bararik esan
da bitartean: opian,
xoko bat kausi, negatiko
fokuzeko... Safer asan,
beraz, J. k. uali ba du
zure adiskide ot. per
bitan A. Yujarain*



*Fr. M. Pierre Lafitte
Petit Leminier e de
Ustaritz. B.P.
(Francia)*

D^r A. Trigaran
Especialista

Fluoroscopia y Radiografía
S. Sebastián - 3-X-53

Piartz lagitiko gauari
Urtebete

Ine gaua adis kidea. Azken
bakterean ezguten ukau arrakaste
hambateko nure proposizioeek:
bainan helarik ere urte du
beharrizkoak direla: - Eztegia biler.
behar diragune, lotariko ere; loon
fr. honick ipomko ditut. zek. xiki
topirat - Cherritton juna ere
kin, pelwitu bezala, mintzatu beh.
litzake, yakin dezan juna

tolaja but gaia san terak
atun pjo dupule, hali ta hali.
Sine histepi-mai romek edut
uste itel jitoik efiten ahel suenik
Zureari; yen lass esp. lus kera
litake : ete silsan yamak zer Dio ?

Milk utji berseak porobhen
ditut : etzjen nik nahi mi-
tuenak, ezautjen nituen ~~tanika~~
Amodio berseak aipahen
nitjun . - Ljin oute ete mit
kizu one qunik
oberenak

Handwritten signature and text at the bottom of the page, including the name "Dallance" and other illegible words.

ANGEL IRIGARAY

Enf. Endocrines
(Obesidad, Becto, etc.)

SAN SEBASTIAN - 12-IV-54

Ue gurrik obesak Lassance -
Iamarenbat

Esnola, 11

Tel. 17458-19554

Piarnes d'afitte yamari

h. stuitzen

Ue yamun adiskidea. Uste dugu aldu

11407
 Ue batarrenako etorriko zaretela hortik; can na-
 ty mintzatzeko komerri eda ta; et xuk ijoni manyki-
 fun xehetasunak (ampliatoi d' remeijnements) puentre
 den etjutiako zintelekoan fande. Ueren hobe lib-ke
 pobetapen eska hortik no bait balejo, zulerf ane gotjo
 gurejane bairu; orreragoa egite egatik
 Aulavon sero ari dia, nik ere zibeit lyauntan
 dit, impresionatu natican; 1ko adizioroa den herak, orai
 ko paphian emana: 7r d'oble et l - d'oble akia: ete

H. lehuak erropatatur; es denok, Jany, ezen heman
pantjat zigundua baito; et heman traba handi; de
lehu hovi; lehu erabaki dugu, Karon ante-kin Saut en h ak
ekantze et vocal-en antekoak Koverbatu; bide Britzia de
baiman, zehait erregela lastu behar, h-ak gutxitzeko; ho
nori buru en nahi ginku mintatu; et erabatu zuen zehait
oniale; lana abantzu finitua dago. -

Orai mandatu bat: nere adiskide batek nahi luke udara-
ko, bi hilabete eob... horko esperjei serioz bat, berare
haran seme batekin ibiltzeko et gaitzesu erakas teko
bere etxean inkeiz et... posible dea? - nite dut dylkan

goten delo jany hovi udan -
ykar dugu Luskal Mestkungetako batzaren sein
gustajaria ajiki: baiman... hurre etan beharrik badakizu...
etxean bazara oroit ezite, oroi. Etchepare Jean-en era
kingiare, zure jure

Dr. A. IRIGARAY
ESPECIALISTA
Radioscopios y Radiografías
Etnolo, 11 - Teléfono 17-58

S. Sela. San - 17-VIII. 55

A. Piarras de pte Juanari

Sue yam ariskivea. Hoi,
erradga, Piez cherivarizuz aipatu haiek
akurakhan aha dituzun. H. fermain - ed
dena delako hiki tik, Ezen, emery. Semi-
naio de Urquijo - loek nahi pinke baliatu
okasiona Poni, sartuak pagatur, ete ukha
ahal izan denbora labur batean, hemen,
(zuk Uzi ta, alpie) kopi. bat edo efiteko

belio batuke . - Une libron abstrakoa eta
jare, izuliko dautzut elgar ikustean dugun
neste dut jolatu pinch Rayonan - arker
stejunean, music borje, que uorenjo
batzarako? Ber tenorez? Ezen posible
biritatec M. Gavel? Mery. Lute jam kuxk.
Noiz da batala. Pastoral paratzen?
Zen interesaz zen zait auzoty, ete eskertuko ni-
guker hitz bat, Penoy: Herria irakurtz, beha
bar berantegi. -

Badugu eb dakizte non ditaken, {Ehaueniy
Boryel lucaidesac eman khar k'ac carlten gainan -
Muf. V. Lesper - 8° - 1876 : eskertuko ni gure argi
izpino bat. - Ezen arte ete quida zen ar' k'udean
Hzi ->

ANGEL IRIGARAY

Enf. Endocrinas

(Esterilidad, Diabetes, etc.)

SAN SEBASTIAN

1-X.55

Enaola, 11

Tel. 17458 - 19554

M. Pierre Lafitte

Ustarietz

14.5 - 11.07

Jauen ete adiskitea Charivari direlako
horricentz inuen dira St. Germain en lay-eko
Liburutegi batean, ^{teision} - hai nuke xeheta-
sumak, non diren eta abar, ezen gure kibe doja-
dio janne doage Parisa ete hai luke ituskata
ete grian Bayna-ko Liburutegi-^{ra} ekar-arasteko

urratsak gin.
Egoi, Ekateu ditut ahol begain laster itz.
bat bakana, ausen bide horrekin; aste bat
baino lehenago ahol baouze.

Daduzia, Echamendy - Boryele Caçai Secoac eman
Khanrik darlita gainian - 1876 - im. f. e. Lespi - Dagon?
mai nuke ikuskatu et zuk honen berri jebait badukeraz.
Egia oti de jua adis kibe Jourmes. et itruski galdu duela
integia zekin? Pena dut handiki
Eskerrik onjirik et baste ausardia
duca keijez

ANGEL IRIGARAY

Enf. Endocrinas

(Obesidad, Bocio, etc.)

SAN SEBASTIAN

Esnaola, 11

Tel. 17458-19554

10-x.55

11497

Pierre lef. He yarr adiskid eez mil
 leker zure argitasun argatike. - Bai or zut iporri
 Carnico - ronyatik: et kezkatu; heginatuz dut outoa;
 et ni badeya, ez dauzkat iporriko postaz; eskura
 emanen dauzkit, elkar ikusten ingularrak: zut anta
 biblia theque nationale - an dauzkat ~~dua~~ es duteia
 beste renale rik, ni besterik 2 edo pasque edo kla-
 ko zerbaiz. - behartuak garbe itxerkatzen
 obra horik, eger patiesi ceapuzak dir; et jakin
 farrienak marratu et berdin ^{beste} pastoral-etan. zer
 tau dago zure. Petite histoire litteraire 2 florretan aipa
 bear etazke.

Batistia dut ~~Wentafun~~ ditugun pust'ek eskuan
dantem - eto badia eskua-erdare nahasteka d'orenak ?
Lentat kopte litate Camio-ren kopiatzea ? - Eta
Peris etik ekarte horien a ? - Erdanen dirazu muséa
bargue - k eib ordainjen ahal duen zerbit ; eten semi-
nario kerkijo - urgujo - k uste dut zerbit eman berak
ere kopia batuzatik ; kopia, makinaz eta erratik gabe, eman
nabi dut original-en errate ber-berekin - Uste dut
jua artistikide horren bitartez, denon kopiak atea d'osor kopiatu
Merkego ~~bat~~ mikrofilma ; bainan injezio luze lita-
ke. - Dondelakoak eskuratzeko, lafor yamuk launt
desapukeis ? - Dure berrien aintzen g'elofen de
g'elofani H'ipre han
Peris, auz

Angel Irigaray

Enf. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

Esnaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

8.III.56 Pierre, D'après le journal.

11407
Ene gauru arikitze. Bear bada errain
duzu ahanbi zaitudate, obeki erra beko
ahanbi dutah zure Carnico izkiri bera: este
butere ala, bada. - Papeldi du kopia-aregi
mule: ete emantotik, ene sele famberatik
ete ipitu zure profera: banian baldur in

ta sekora... elbu da... nebu fi...
puzkar baltuen erizpuzko lekura...
Zuma

zen Posty ipotja: xoxokein? baditake,
bainan eskura gausakin beki erebe Alabaman
Juzepo jabe, ipotjan Jantzut Postaz, zut epi zan
Lazun bezalaxe. - Tertako ez kopiarazi Parisen
guz eskolier ohi horeri, ?futuk erdika epinen pin
Akte, ~~batte Seminario no, bertello guttuko~~, ete hale
idatikto finnen dokument gisa, Charivari konitarik
bipainos beretik. - Berakit, Lalayenok erran ta,
prentajan Juzuel Laran Axularren omenez zabait: us
ta deit fomitatu ko ditubuek bertalubikot; sie hola
pisten diren nahaso ardean ere zabait epiteko guz maieu
Saamari. - "Lajan" en mintzatu bearpae "Herria" z jeso

Angel Irisaray

Enf. Endocrinas
(Obesidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN - 29-IV-57

Esaola, 11
Teléfono 17468 y 19554

Pierre Lapitte Yamari

Kuntantz en

Ene yam atikidea - Eskertuko nitzuke
Borgel-en bertsu ekin, bidai bazemita gure - juben.
euskar kantika horien kopiak; edo bestela nik
lehen kopiak, eta ihulikatuko guri. -

Nahi nuke ^{Bayman} aurkitu Reveil laque - Pau.
numero bakart heste: So. Almanak berria - 1879-
1882 (1885 - ordez) ~~eta~~ nahi Eskua Estunaren alama
naka badituzt trukean emateko, - Berria nahi
nuki yakin baduzunoz berri - S. Francisco
do Angeles-en

agente artetari kantar. Lokual herria -
Lapellako pythobatek arjitorama. -

- Othoizlari - auzitarian ikusten dute
Luskal Bibleaz Tione: Juvosin-ona pelditu ote
de gibelatua, zarkitua, ikentaro berriaren arauz?
Herriak neiz ikustean beste herri bat behar ginkela.
Baionako - rue de Pilon, hor nuntiat uagu-
fen duguidi liburu zahar aurki bitartean zokale
bat? - Banka otoi auzbeste gaste, ete
eskerrak arjimekit. Tante adiskide eta jeltzari
Winy



EUSKALTZAINDI
ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE
- BILBAO -

Esnada - 11 -

Piurra, Lapete jainari

1903-11-22-VIII-17 Ene jaun adiskidea. Badakit zure
auri galtua garbitzen ari dela; obe kal, ezen uste
duzu zerbaite geiago gorde duela kokaan, arrabots horret.
Hemen dotakizu lerro horiet, uste baduzu on diren
- Hekia - rako. - Behar bade ez duzue justoko izanor henugo
abeko handiak izkiritu; eku jero ete geiago dakusagu.
Ene seme kabere - ek, 22 urte, nai lute Ustaripeko
Curso Phonética - jian, erdizten bade henuen eskeritzen du-
ten beca horietanik bat; - frantzes ikertzaletik nai dut
jian daini Frantsiast urtean; baina ez duzu helako kome
menzianik (trukean...edo) izan oraino; gut akaso jakinen
Luzu haleko zerbaite... Ustaripeko hoi espe du erdizten. -
Eurkalerriko ipuinak irielako hoi nik moldatua
da: moldetik prest dago; Omenen baimene bakarik eske,
Arafarroatik sartu ditut 12 kantu, Bar tango, Ma

negandirunak et; besteak beriz jerenak
Barandiaran-en Folklore-tikakoak; funtziokoak
Dorobluuz, aatik.
nairnute jakin Ustarijeko Curso-en
programa bat - 4
Txusartio, 4.ene arri kide.

Mirigall

Angel Irigaray

Enf. Endocrinas
(Obesidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN - 6-VIII-57

Esnaola, 11

Teléfono 17458 y 19554

Añis kide maitea.

1107
Dago ene semea doctoid-ean, eta bozix aste dut, ezen
faiyoko berri rit ez dut. - Tarraipateka ibili pinen
eta gau hartan itzuli, ez astirik zu agur zehol! - Ene
artikulo xumean lerro bafu eskas ziren eta lepitket
nui bala, hor idatikue orratapena. -
Bise batez erakuts zaiszu, ofoi, kontu hori;
Zubiri argaitar zendarana da, ez dut seputasunik ema-
nen ez dela errenyo paperen batean agestu (Duela 30 aste)
bainan idari zait kontu bisiki ontra moldatuak

Finch - Hai baduque Gherria-n edo zuten, balat
yam honenak munitzo pollita, batera edo guti era-
funak, -ene eskutan hil zenetik. -

Ene aiti Auzitxe-lara zen, eta ikari zuen eskua
gizona delarik; beraz hake ^{orduko} helarria eskualdean izanar zuen.
Pouvreau eta Matorre Joan ~~le~~ mendetan ibarri
jabatu ziren eskua-2: baiman jaietan karte amida
epitei tute, beristen ~~et~~ kitelakotz hizak. - Eskola-
ko aurrean eskua eta animak beharke ~~dira~~ jaietan?
aldi jaietan epitez, edo errezo... ez in ruzue balia
tu euskoraren alde Suzuen Eskola lefe balia 2
Hov dgar ikuntzi baduga, plaza antte hoty
mintatze... - tute kati jai et adriku
Hirio

Angel Irigaray

Enf. Endocrinas
(Obesidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

18-IX-57

Esaola, 11
Teléfono 17458 y 19554

Pi'ones kapitte jainari

Une aririkide jaina. - Hemen di'uzen gut
urji koblak ete mule esker. - Beste muleker emanen
nigutke ustun ba zenitate, apes en airtika Borjelek

egin beyoak.

Otoi, ikusten baduzu bitallaga jaina,
errokozu, Comite ke laekin bazaitut, igorzeko
Borjapate Biecharraren zehetasun ete program.
Orunt ere jainarij oberenak
Zuzue
Borje

Angel Irigaray

Ent. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)

SAN SEBASTIAN

12-VII-58

Esaola, 11
Teléfono 17456 - 19554

M. André Bourrier

11107 281287
Mon cher ami, - ci-joint la liste de adre-
sés demandés par M. Lapitte, pour envoyer un
n.° d'Herria de propagande: je crois qu'il serait mieux,
(avant d'envoyer dans un enveloppe comme im-
primés. - Le Laminario Uruguayo, si vous faites un
lot des abonnés, mais pour le moment vous envoie, liste
de possibles, sauf le 1^{er} qui est abonné et main tenant
vous recevez mon nouveau livre "Prosistas navarros"
en basque bas-navarrais et bas-tavais: il m'a ~~coûté~~ coûté beau-
coup de temps, mais on m'a pas payé, sauf quelques ex. - ~~est~~
par cito, le plus en faveur: que me fuzga en le vitrina

para a ud. leerlo,
✓ Con un letrero que diga "Nafarroako eskumaz - Zabier
Mangaudi eta Nigaray-Larreko" muy por la portada
nadie piensa que es en vasco: y me diga a que precio
se puede poner, 750 fcs. ^{de la} y cuantos ex. le envio: es
la unica forma de cobrar ^{de la} mi trabajo: - A M. Lapitte
le encargaba de enviar un ex. y espero me hará una nota
en teoria, - los conozco muy bien a Larreko y a Mangaudi,
y ahí se leerán fácil: me puede Ud. hacer este favor?

Creo que poco a poco podremos llegar ^{hacer} a escribir sin pome-
tismos: si los vulestius escriben la palabra entera, aunque sea
la naya, como khospitza, o Ziana, ya está bien. - En
mi libro se me han deslizado algunas como artian (artean)
mirrogabriencian (enean), akencian (akenean): encam-
bió otras correctas burian (buruan) eskian (eskuan),
turc atirikite trui, y

Angel Irigaray

Enf. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

21-VII-58

Esaola, 11
Teléfono 17438 - 19054

Piarrres Lafitte jaunak.

Uztaritzen

Ene jaun adiskidea. Zorri

Jauakizut 10 ex. Prosistas - 14, mekeg
Corkeliers, zut erran bezala. - Sero epalen
Jupa kantuat; bainan iturizant Fourmies
Jauak prosio apalegi markatu Zule, berari
konisioea eruan beher bezain fainera.
Pegurri eta isari hortako liburuet hor
(ee hemen jakina) 700 fr. egiten dute.

Baiman fanga hok esin dia sedatu jisanik.
 Payer muke uty tazidajun yura kanta zaharre,
 bildimantik, horkik askioki iragaiten naizen
 batean. - Nere aldetik, badut aitaran inedit
 iskinibu parrasta; inork ere ituni es Tuena, fer-
 laz dielakotz; arren jakin garri din, baiman ez
 jera menduakhen feren esku tatik/ jalef beraz -
 Ehorhen bazira, qthejin muke aqur
 . epitea. Berkenaz, mitikilen. -
 Tene arrikite eta zeri
 Zumbat balio luke - Apulle Taru-Hipi
 Eudant - Kruer ur lez idonuz Mijez
 pyreneenuey - Paris - 1879. - 2
 Badut okisione bat. Nita aker beraupatik
bikoetik.

Angel Irigaray
Enf. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

Esaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

11-V. 59

Pierre Lajotte jarmari.

Lue jaun odirketes. Aho gure sal-
pura edo delako hoi urji nauzunon, ahantzi
zibairan erratea urue etz nere artean
agertzen dugula suskalfaindiari. -

Er kumek erabakitako, ber bada, baizik
kontseila este: ongi idurien bazako, konisime
bat, bi hamango eta bi gure sekretu - kin izenda
in

11407

frantsesera itzuli kaizen arguzian berria - rako . -
 et berri arkean elker hiz katu et berbaitan akort
 gelditzen balie , orduan berri erretik , et ^{naiba da} ez Las Kaliforni di
ren izenean , zabala et eskatu irihak et ohertizunak , zen
beit itzalari - eri , hor et hemon , foyer edatuen Tirenen
artean , laupabost ed putingo - eri . - Plale zuz , orazte de
zapeza , inbaitan guz izkribua , Las Kalifornia vaipuzen seuen
et berri leunago ezerriz , bizkaitar ed lapuntar ed Xi berrostarrei
gomendatzen diru egin bisietan . - Berria ekendu arkean laupabost
lerroak . - Arcaizor esaten dutenean es dut erran nai usatu
berri dirale ita zaharkitua geigo ulertzen ez Tironak , estila
baiziki ; bistan da Apularrren , haderatzen , leu ; keyele , ceramsten
derankote oraz usatu berri dirale traditza , leitole , bielen , di to et .
berriet fortetan laburpen na diru ere , itz errot adituen et ...

En resumen: el final del escrito
recomendar a los escritos

Angel Irigaray
Enf. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

2/1 de su opinion sobre
este propuesta. -

Esnaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

Y buscar la forma de q. una persona entre
otry. Se encargue de completar ese pequeño-breve
Vocabulario de terminos culturales, de 1.ª enseñanza, de la
naturaleza, historia, vida urbana, derivados; en forma similar al
Vocabulario por materias que publico ud. - Este Vocabu-
lario lo podriamos iniciar aqui, dejando espacios en blanco
para llenarlos ahí aqui... ¿quien podria ser? -

Antortago epin narij epin dachut erdanaj,
barká otroi, etc. zurearen begira peldi her

Kopia honi otroi, gonde ZabaZu. - narij. Zure zulle
Nuri

Angel Irigaray

Enf. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

22-1-60

Esaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

Pierre Lafitte jamañi.
Ustaritzan

Eue ariskide jamañi. Gorri dautzut "Lus-
sel ete Literatur euskara" izeneko separata bat. - Nair
gai berdin ta un utitu unen Bionako eue ipaedian, zati
11407 bafutan franko diferent dira biak.
= Euskara ete Eskola = gaiari doaknez, hemen
ere noiz bait zerbaiz egin behar ba duzu, zuek eraman
bidet jakin nahi gintuke. - Erfadatu, beraz, sembona
astu gal-arar ten, esker nifuke puri erratea

leueko irni laketau "Ker" metobakin arkitu
tatak et abantaitak. - I. der adinetik esten disen an
vuk euskara ikasten; euskara dakitenak bakarrak eta
Suti edo batere ez dakitenak, Sail bat epiten dutenez.

II. Berriz erabiltzek balioan duten "gk" III. Etz nola
edo nola to etz gogo duque, datsance-k aipagun giteuz recueils
de mots, morceaux choisis, vocabulaire ? = Dax Koria - n. 93
eder hortan aitatu Chansonnier horon buruz, iduri zant
nintiko gazteendako on litakela Kantu arin, entrainant oie
tako bat edo beste..... Bat-bi-iru-lan - Atzo, atzo, atzo, atzo
hil ziran amor atso - Sahlgan kalez kale - Agur 2. ibera-
Teletak bear bada - Orra, orra, que Ouzgans - ete halako.

Bainan zuek, ikusi arau obeki jakinen duzue zuek.

Oraintxe berean berfen dute zuek ijoni liburuxka egin.
Ago politak: milaker aritx! osai zuek erdan ber ijoniko

Angel Irigaray
Enf. Endocrinas
(Esterilidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

2
Lanburtan nere ardetik.

Esnaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

Erren nai nuke bigorren - Skas - eskua
nate, ateratu du zuenem: ete berdin
Hiriak - Uruby - ren liburuak bere sanian, jakina,
Ere Alamanaka - a ikusi det atezinakin, izendegi an
Dante dituzte la - Eneko izen zahara Triaki berri areen ondes
ete Otri - Piarras - Joanes - Baladi - Surgi - Errufo bert
Adolf - Gabin - Kaximir - Patik - Josepe - Albert - Urban
Erruñin - ete hola emeki, batasun adera.
9. Alamanaka - 59 omiabean Euskalgaleen dokoa - delakoa on spin
ozake, horiziti pure aldean, ete - Herria - n ere - Erran za
har - saillean sarteko; bainan itun zant berdin zuzen
dandela - aita ikustea nola - ete - aitaran ibaten... Sanidkeri
erran - ete - Sanidki erran - hage sail hant ondesio prete
lekaz kele; hoko ete Pipuzkako (Sindika zaharreto) erran
moldeak ferez fere aipatur (~~Sanidki batean~~) eteak

Leingi bertsi gabe. e. Kuarari ^{berri}
Bertel, hurrengo gramatikalar ^{berri} batzuk dena
zibernetatuko dardak. -

Lur Herria - u. 3 aipatu hortan (eti naitute
n. bat nonbait kausi) e. Joiken eche. n artikuloa arda
Joinez fepufia oar-araji naitu; bainan ^{arri} euskaraz ere,
metodo obereua litake eustara irakarteko: Alemanian
ilus, dutan bezala gramtos-ekin, Pjähv tenari. -

Webster-en kontutegiaren niku filmaz galde efi-
nen zimuko 2

Bankatu ain luze. predikua, baina
hemen alde eskotatik galdorke ari zuzkigu,
Zue dizece

[Signature]

Angel Irigaray
Enf. Endocrinas
(Obesidad, Diabetes, etc.)
SAN SEBASTIAN

25-VIII-60

Eснаоla, 11
Teléfono 17458 y 19551

Piartzelafitte jama
V2 tarif-en

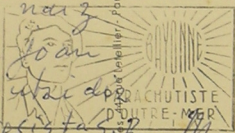
11407
Iru jama adiskidea. Zuek uai bezala
eramaren dizkigut "Posista, narantok" ene
liburuzkatein 6 exemplaria; kottarako erradaje
hitz bat, eluru diren artearte-arteazkenez kampa B_u
ionarazvaten banatiz, urten ahal zai tuden d. Jue depe-
bulegan edo hor dagoen andereari. Edo berdin
Zaiju Abotini² adut urtea elkar ikurten ahal dypela
bada, Aboti-u. Ez ote atsaelean^{hor} ikuriko jase



7-1X-60

IRIGARA, A. W. P. U.

Helden izan naiz
 zure J. L. d. t. t. e
 zure biler porat zu
 ombtik. - Et
 Kizut. 6 ex. "Presista"
 zure erkatu bezala. -
 Nari badiogu utzi behar
 auzerari, edo berzengaz
 teatrua beratuko naiz
 Beraz, ikuz artio, lurre
 aktibitate eta zuzentze
 beraz.



M. Pierre Laffite
 Petit Seminaire de
 Ustaritz-B.P.

32 BAYONNE - Le Pont St-Esprit
 L'Hôtel de Ville et l'Adour

Angel Irigaray

Especialista
SAN SEBASTIAN

13-II-61

Esnaola, 11

Teléfonos 17458 - 19554

Piarru Lafitte jarameri.

Utarrizen

Sue jaram adiskit e a ~~lehenys~~ egu-
nean, astazkenez, huts egin zintzan = Hevia =
bulejoan. - nai niguke gade bat egin, soken
zuri dembon gal-arazi gake. - Badut salgei
pazpate-ren obra batja: ete eskea herba dut
Furkia-tik: galdegin dut hau ete hemen, liburu
Daar. merkataria erri bainan ez dut ikasi: zuku-
tsu talio duten, ez gutti gora beera ere. Ez dut

Geiegi eskatu nahi, ez eta gutxiagorik ere, perra-
ren baitut, auzi balioko dutela liburu horiek.
Katalogo batean dakusat Zuharspe-
ren le verbe bay
/ue (Bonganti) 10.000 frs. markatua, - Honek arakera.

I. Le verbe bayue en tableaux — II. Répéter pour composer —

III. Conjugaison détaillée de 4 dialectes (18 autres tableaux)

Sirelako bakotzak balioko, bideko him aldiz geiegi 2 ho-
xi gadesin ~~eroko~~ ke? — duia

Ohor, amadazu gau iri getik

J. Fr. Kruhwig gure kidea-
ren gaudik hestun dute gutun luje
bat Athetecum bat irasi eta plantatu
drai Sule Ni arriben
Ekuara iriabilteko, erranezi eta ene ~~erit~~ lagunja eta
Euskal fandi ~~er~~ are, eskatuz. —

Dudarik gabe baduzue Salta edo

Angel Irigaray
Especialista
SAN SEBASTIAN

Esnaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

27 esmu honen berri; kale bada,
luadazu, (egun eskata
fande egin ez ez...) zure opinioa othi.
Nik emanen derazut onca - Espainia alferko eus-
kaldain edo bestelakoen laguntza (ageria, bistan da)
nekosoa litake, Kopetan edo buruan bere izena eta
Zu bilbao-rena (hau ere izeg; edo fueratua, obchi erra
leko) agorhen badute beinik pein - Gutxiago besar-
Haben bala, gerrara ertraite dhalke luke la rago.
Ete, zenbeit zehetkerietan onazi aldi bat ema-
nez, banago sustaaldi eta inbrosaldi bat bezela
litakile, horko eskualdele faste endako,

Deus Erpatakizu, esplikatuko daizut zehekiago, beste
batean. Bainan huskalgandian zenbit errateko (edo batera
ez errateko), zure onjea jakin nahi nuke lehenik.
Gauz- baturan erago adoz krutwig-ekin, bai-
nan motor eta eragille pisa, probetragarri da,
Zurean aidiuru gelditzen da,
eta eskerrak aizinetik, zure adiskide zaart

Mirre

P. S. "Herria" gero eta bixiago heldu da. - Zurean
berri elhale berri bat behar badugu, irakurle batzuk
archaisant delako bat gutziatuko ginenke.
E. Salaberry-ekin, kristauen batasunaz, ontsa.

CONFIE SUS

AHORROS A LA Tarjeta Postal

CAJA POSTAL

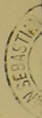


CONF

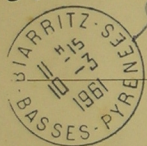


AHORROS

CAJA



A M. Pierre Lafitte
Prof. Petit Seminaire de
Ustaritz - B.P.



Francia

6-III. 61

Sue jauna abiskite.

Mil ester zure berriyatik:
beliatuko ditut.

Zut erran begale pen
dagon dut, industrial bot-
zare horren buruz. Egin
dakit arroposte eue lagun-
ba eskemiz, bainan ardoari
ur fresko ixuriz ere...

Ordan diot bertokozteeri
eskua lagabeko, berro-arazte-
ko, kantak erakatsiz eta mu-
txikoak... durrekin ere arros,
Estuak Jaindari buruz.

Sepien diat zure lan
Erinago balisa Herria-
n: berriak jakileko, ez xoilki es-
tuel berriak zure pepera baka-
rik beliatzen dut lagutan.

Zure abiskite

C/Eduard-11

1961

Dr. A. IRIGARAY
TRAUMATOLOGIA
T. 17458

Enaola-11-S.P.

otxi, zuzendu Mabi Elso, Ainhoa - ra

M. Pura Lapitte

Ustarietz

Nere yany adri kidea. Aspaldi da atzapale
elkarre icusi ez solantatu, ordua, uis, pait litake ordu.

Jesu: nuen Donbuneco adri carian, irakypai bat
zui ukihen zituzan; bainan etzi baitan etzejin izan,
oren uti dut gramatica payopi dechilapale ~~eta~~ ^{etxe}
euscaran ikotze solitakina; bizigarriago zait ^{elberru} ^{et} ^{baitan}
artzean, ^{euskara} gausak zakonak edo irrieginarriak, hunkin-
fariak edo atupinezkoak ^{elmatik} ^{otxi}, zak arin argi et
bete ki ete zuberki egiten dugune astkerri eoru
ean, atero, iskullean, orpe idunperik gake, zerkhi.

Badahit langetatik eromen zara la nei
i handetaco; baina an okoi, zak epe dazara, erroza zara
langetacotatu... erantutaco gaeke deneri:

Ari gara istajina bat epitelotun eta zabaldua fande
graphie - an bueruz; luen r ete e, alde bat utziak
dira: conturatu dira handat, traba bestetik eadira:
ete aunitz ele, it (joko), ete tx (eche); Zeni artu-
co luanke oroteki enik, joko edo joko? eche
edo etxe? - Ala ee; utte dicit epin bea bisela
ity multjo batzuk eudara-escuara; de la vie urbaine, de
la culture elementaire, (Ecoles 1^{es}); artuq eadara k zu-
zen zuzenak, sciencia-~~atik~~-ako ainkate hitz, uola
Arithmetika, apendizitis, ... Lex gaitu? - Ayis pendi batelari
zure zure Argit

9mil esker "Herriari" ene liburuxkaren dako
zue lambris feiegiz ~~koetako~~ Berdin Dassance jandari,
f. Herria-Koendako. — Biziki ona zue kar etan
"sateen zokuan" apatu den elgarizketa xarwanta !!
Ortojuphuwan beinik bein fero te batago zuek eta gu:
nik erraten ditok haren, giputz euskaran eskas diren zenbat
hitz nafarro-lapurtaurretik hartu beharke ditugula, zuek
batazumaidera nai batugu. — Atreginekin ikusten dut
ere, Hasparmekoak, dagonek.ek eta halakok, beste, bot, ostegun
erabilpen dituzte, bertze, botz - en orde; E. Sallaberryk eta
beste nafarrek berdin egiten badute beste urrats bat batazumaide-
ra irikhioan; haki izkiri atjen baitute askok Liberosan, Bapena-
barren eta gaineratikoan. — Zuk segi ^{hemen} tuzgo dufa kulturitz zenbat
bateratzen beverik. — Garkhi artio. Zure zalizari Hipic
v

Luzen azotomix eta putzari

eta geografikoa izen

gurendegi & kestione bitxi hunkan, bai ipar-
 aldekoekin; fero fonetikaz, izkiriagom, edo
 tekniko eta kueturbitzetan; grafliam pittin bat
 giak garen bezala, zorionez hemerpoek onarben du-
 te h ipuin jarriak !!, eta xuk beahale xokos bate-
 an behorik, ta maruko - eta fero, Baxenafarro
 ke - heste, bot, ostirale, edaten baldin bai-
 nuke pixka bat ... urrats polit bat aitzinorak
 gina litake. - Ez deia tenore eta sasoi one, hor-
 baz zenbat efitoko !, Aeta bade, luskalgarritko
 bagarrean pentsatu zen zenbat (Sati puti...) eta in
 behar litakela berin an akort zuek eta put
 prentagen an bix zenbat titulo edo paragrafo.

Angel Irigaray

Especialista
SAN SEBASTIAN

24-V-63

Esaola, 11
Teléfonos 17458 - 19554

Piarry Lafitte J.

- Inu atskidea. Mil esker
zure ospitasunagatik: nik ere lisatzen (leintzia)
zele urte dut; zure hiru ordutako frogak mot-
sizte gura igoniat nituen.
Otoi, nai nuke berandu gabe, nere
izteginō - Saioa utkan; nahiz ez ten orotik egi-
ne, eskertuko nituke iporjea - Darsance
j. ikustea bazimuke, erraten ahil zerriske
ganda bera 2 Barka otoi ere auzardia! gero
degitu behar baituzte beste leonak.

Ikusi duta Ekebañen neri zurekin
Loni-azuepen, bitzorroaren ondo tik. Aras
este nuen bi urte iragan eta tenorea zela
lauak gumpetat heldzeko. Bainan ituriz gaur
predikua jokorrei daramazte. Behar bende
fu zahar du...

Ormañe de Viana-n agortu ene euskal-
erranerat (idio-tismos) delako-artikuloa isomiko,
Separatik de trake d'aneon. Goraintzi obore

Badakizua Anttearen jantzi netekin
huru zuene^{re} en izteguo-kopia? Amey
nulu bisi^{la}?

2-XII-64

Angel Irigaray

Especialista
SAN SEBASTIAN

Esaola, 11

Teléfonos 17458-19554

Pi. arrez, lafi:tte jannari

Aditkide agurgarria. Gandaen zuckin
mitzen izpiritu; bainan damurik, osagarriak ez
lagundu. - Lerro hoviek, erran gogo nituen Musée-
ko bitkuran. Eta eskerrak berri; beranskigut
bitkoretik, ere alderako izan dugen oritapenerentzat.

Azindun bezala, ebaki hori ijozhen dautzut: -
Zovar, Menerbez Pidal, Areilza, Centells eta hale
ko beste batzuen iritziak ere agertu dira. - Gausa
bat aipatu da bein baino seiago; eskuoraz irakur

1107-8-6-Q

zen ikastea, traba bat izan ordez eskual-
dunendako, abantaila dela erdera ongi ikasteko.
Pedagogoen diotari egia hori (bi-eklektari), slogan bezala
la errepikatzen on eginen lekela nago; Zuk Herri-
an, errefrauetan egia izan duzunean fisika.

Liturgia = Kestione, parada hau bezalakoak noiz
berriaz eskuarak? - Itzulpenak finkatu baino lehen,
(ahal izan ez gero) bilkura bat egitea itzulkeraz ailean
artean zer iturri zaitzen? batak bestearen lanak inatu-
ri autotik. - Eliz atziken manna eta erran-naia
benere, orai atxi baino argiago eta simpleago euskara
lata bearko da; konziliat estakzen duen bezala.

2 1964-12-02

1966/75 u. eponeko txarto
art. 1967-VI-28

Angel Irigaray
Especialista
SAN SEBASTIAN

Esnaola, 11
Teléfonos 17458-19554

Nafarroan beha Jaunde
 zuet eta gipuzkoekin dituzuen itzul-
 penari: kezak eta aldaketak (e. d. ohe bateraz) bali-
 ditakete. - bainan hemen ^{eginen} ari diren itzulpena
 ikus ondutik, gaitziki ibiltako gara Nafarroan, ontsa
 baliabeko; zura itzulpena funtsezko ikuspena
 Euskalki batek erosi egiten duen baimo pixka bat
 arkaizatu bearko ginkale uste dut: hobe batesun alde
 ra urrats bat egin ditake euskalki bakotxean; eta
 zuzenki ez, itoz bat edo beste, eusemizaren, eus-
 kara bateratu batean. Hobe batetik euskalki
 bakotxean Zaragoen gisara ematea; eta beste tik
 "aforismen to" edo bi izan abiatzea, eta pausa

1107-8-60

errega : balio du gozote astiro egitea .
Oihenart - en izkiri bu zahar horik
nun argitara gozo dituzu ? badut gutizia,
eraturfeko . - Baditut zuhett kanta zahar,
bera soinu ezakitea ; erakutsiko diezkit
uztarberaino arilegaten nagen batean ; bide
nabar posible lefuidetek. Epezenaren bertan
irakurtea ?

Euskal gaurdiko buruzagi bateragaita eta
bi alde tan etsai baino adiskide geroz duen bat
kiltatu behar duzu . - Bitartean, direction collegiale
deleko batean, nik aste lojentioak ere porta hartuko
gukila . - bane erramera geroz adiskide b
1

✓

~~Argazkiak~~

Di. Madete ta ez di beranduago.

Oramtu ~~ta~~ eskuratu dirate agorra-reu 4 gome-
neko "Herria" astekaria; Iduri te urki ^{arraz}
apart gara ete agiarki arrotz. - Eta ^{numero oketan} irakurri
duet P. L'opite-ren artikulu bat fransesez,
"Bonnes nouvelles de l'Academie beige", derizaina.

Akademia-orenkin adiskidantzan bai
nago, badaikit gaurak ez direla "Herria" reu
buruzagiak erraten duen bezalache gortate.

Beraz ere, on baino kalte ~~ez duen~~ seyya
ez duenez epin artikulu orok zombait
buru minberetan. - ~~Erraten du irakur-~~

riak "Euskalgaindia" ~~betteran~~ Berandu gaur
dea orai gaur ^{lehen} churitzen astea?

Dena den, irakurleak jakin dezan, errain
duet, - Euskalgaindia - u orreboluzione-~~re-~~

rik ~~ta~~ ez dela gortatu ko, langue li Franais
omen buruz; ~~gortatu~~ euskalari geyenek us-
te bai dute, ez dela orai tenorea, si jesus ko-
eskuara ete lapurtana rimikoka es sair-
ten. - Ez orai ez nehoiz ere, - Orainko

eskuazalek ~~ta~~ ~~ta~~ en ^{naijura} ^{eskuara}
mintzazen

4
Aipatu tugu euskalzele an anteko eserriak ete
ara nola orai bi aste bitartez minekin irakurri dugun
P. Lafitte gure buruzagiari, anonimo batek izkiritutza
dion itxerkeria. - Epilleak beru burua itxerriaren du.
ete ed du eskueldunjoa laguntzen. - Aitritik, ordal-
duna no dago hastoretik, irrimoa espainetan.
Herria-ren buruzagiak es du orai merezi, eskua
ra ete Eskualherri - arau aude aintz lan egirik
dui dago. - "Eskualduna" ren demborako irakurlea,
nauj; adukren jozotasuna ete orai koen euskalzele-
tanua (mamaitik iragan gabe!) zertako es adostu?
Ez ta arki soneko ederra, behar du ere barden
lizia ete jokingarria. - Ez ta inik ez ta dudarik
Dr. Sauregi berru - k behar duen bere saile franses
eko shokoran berru es berru ariroki, berru-
artikulu gorri ete atsejingarriekin. -
Mr. St. Pierre du alako lehenjoa baten eskua yori
ete garbia, berru, ~~hazrean berru~~ gustora irakurriko zel
noizpein ka bederen? Bai naski; al balit obe.
rebergoke de ^{umon} artitjari ere, ete Eskualzele
Olotzarretik berru ak nok es du gasetzen ete bi aldiz
irakurri? - Aditua du ^{badu} lagunjo orietan nahi
lukete le eskua-sariak yorita: bizarren sekzione
berru bat fikatu, sartjekotan iri larien-eko au-
mak bakarrik, ete mintzazcaz bakarrik etaminata:
Ale, maule, St. Luraz, Cambo, D. Lohitune, Endaya.
irietan irakurri ad: bat guri nahi lukete.
Ez ta gureki: berru lehenik platera pasatu beharko.
Ganiss tebe



EUSKALTZAINDIA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

A. Trigueros
1966 - 1975 ¹⁹⁷⁸ 16
+ Ferrus 2
+ Luis Mor 1

19-II-66



EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
DE GUIPÚZCOA

SEMINARIO DE FILOLOGÍA VASCA
"JULIO DE URQUILO"
ADSCRITO A LA UNIVERSIDAD DE
VALLADOLID

Piarru Lafitte J. adiskidea

Estatu betala, huna hemen Autologoia
baten baldirikizun zenbeit, ene iñuriko:

I. Autore guztiak lezro-lezro etarri: zen
bat omialde bekotxari eman - Dener ar-

tean 350 baino (auritz) geiago ez beketz eko; ^{idiotik bahetik pasatu}

II. - Autore forenak soilik; ber auritz: gerta ditake euskalkien
batean geiago eta beste batean gutiago: ez autu euskalkien

arabera. Kalitatearen arabera baiziki - Autatzeto ibiltzi-
dea - 1) L gaia inbrosduna - 2) originalitatea - 3) edertasuna - erres-

tasuna - euskalkien urbiltzea

III. - Elizgaiak eta profano-gaiak balantzan eman: elizgaia
artean bixi, oituren dokumental diren zatiak, autatu; pizu,

edo orainko erlijioe ^{isiat} - eri (Konzilioa) segitzen ez ditauak, ez

Sar. (Fr. Bartolomek edo Agorre Astearu koak badituzte zati bixi eta arinat

Ed dia berdin Apulur eda mendiburu; Ubikos eta Añi barro.

IV. - Euskalki baten autoreak, besteak besta koak aitatuko lehenik; beste
euskalki koak boza du'kelarik berdin.

- V. Fonetikismoak eker : ltxe-a, emaktea, ogi (j)-a, mandu(i)a : banian buria, negia et halako errespetatuz.
- VI. Komeni ditake (edo utz beste dir baterako ?) Kirikino.
ltxeita, Hrient-Urruty, ... sateen : epa noraraino ? 1900 -
 - 1925; sotzja, hiltzja, obaren agertzea ? Eta Folk-
lore elixar - ipuinak ? .
- VII. Euskalkiak naasirik ; menearan eta urteen arabera ; biogra-
phia labur bat, 10 lerro ; azken altian iztegi xume bat ; zak
antologia frantze batoan erakutsi bezala - Urrenko baka-
rean autore bat prestatua edo asia ditakienetik, fin katu di-
tarke xehetasun feiago . -
- VIII. - Iturki bibeak, autore-gai - ete euskalki-ka .
- Hanengo eskola-liburu - Komisioe - Koekin elestatzeko, nai nuke
horro maisu edo erriente batan izene (M. Maicharri ?) ; iztegi
no a'ien karietarat . - egoki - Beharrezkoa bazaidji, joan
San bat arrean izematu hiruen sainetik, Zuen alvekoa ere ...
nai nuke lefi be ikuskatu ; ekartzen ahal zein dale ? - Eta
Darcas quarre uste dut sartu beharko dele ere Eguiateguy be-
zala . - Lester arkio . ✓ kur



TARJE



A M. Pierre Lafitte
Professeur à Petit Seminaire
Mtaritz - B.P.

DIRECCIÓN DEL REMITENTE

*Antonio
A. Salas*

Francia

EN ESTE LADO SE ESCRIBE SOLAMENTE LA DIRECCIÓN

A. Sebastian 14-Julio 1966

Adoleski Jca. Joan den garagar-
illarean (juin) 23 eta 30. eko, eta
urtearen 7 garreneko asteka-
siak etzazkit heldu. Postan ere
bateraz: bate abaratuak hark di-
tuzte. Urtearen zuzentzen urte a,
ekar guntz as ke Batzarerat '2
edo bateraz eta utz Erroz jaurri.

Hoguce Beyris-Morais. Endagorak
Lne Esbozo: lantxoak berri
txoil bat endako toki txor bat eta eta
2me astokarian. Lantxoak atzine-
tik, orogatik.

Oronkizua ere jorantzik
oberonak

Winguel

5-IX-66

Angel Irigaray
Especialista
SAN SEBASTIAN

Esnola, 11
Teléfonos 17458-4054

Dirikite jarra.

1107-11-59-0

Erpletan behar bada elkar ikusiko dugu-
 nahi nuke; ahalez jeros, ^{bere sarian} Florria-ren n.º ---. Hantza
Helena ren kontseituak sakazkiena; gaitu dut ete
 behar nuke, erdarazko itzulpena esiteto; Belio luke,
 duarrikgabe; emparter erraten ahaz dakozu andere ho-
 reri ar; beretik segitzeko gisa hortan berean; prentia han
 diko gauza da; erdaraz ere ez dut uste, labirrean, hala
 ke artikulo zuzen, zeatz, argi, ausartat ete giza berean jen
 betasuna gaitu gabe, ^{dirikitegunetik} Maitek Pizierat nahi luke, frantsesean
^{trabatuko} Veta titulua ateratzeko; baina lehenap aurrat zaitzeko edo
 halako, behar duten etxe presta bat aurkitu behar; han

eragufak dituzenen baten guma jo behar: ematen ahal dira
zu argibide zerbeit? — Barka ausardia, —

Ofori, Arraduy adiskideari errazkirge eue eskerrak; et
irakurjen dutanean bere liburua jollit **Jatsukoa**, egimen
diotala artikulo bat. — Erdal itzupena, aزيesto handia; berr
jakingarriak: Afarvako konkistan bestalde, irabe **Higela** ematen
du, euskaldunen kontra gaurkatu zeke Eneko, agertzeko. (harzeen
lehenko izena, dokumentutan itus daiken bezala, aise euskarago
eti zaharago. Inaki berr hori baino).

Ez ahan zure doctegia libururak; baditut
non barreia hemen, — Horia-n edo bestela, on litajuke (on
baino premiatsua go) — h — porien erregela labur batzue ematen.

Euzue Soyhemede-ren Notre terre bazeque agortu sei a 2 aspektu
darte ohar) eraztapan baze eskeini nika ion egillari. — Ezitakit zut
dagon. — Docteur artiv, agien **hijey**

ANGEL IRIGARAY
ESPECIALISTA

28-VI-67

SAN SEBASTIAN, de 196...

Esaola, 11 - Teléfono 17458

Praxey Lafite jarri adiskid eez.
Auzartzen naiz lehen hauen izkinatze-
ra = Mendiz bestaldekoko berri = leitu
artikuloen dako entzun izan ditudan
kritikak Jirela kausa. —

Interes atjen ez paizkitzu; sas-
kura botu ta kito; ezta butore galtzen.

Meretako ete nik uste zeciener
Dako, hemen irakur ez ditazken berri

horiek, onartuak izaten oi dira
bainan bistan da euskalgeleetan badi-
rela, Espainia ~~beraten~~ ~~geleetan~~ dato
minbera direnak ere

Artikulo horien egileak dior
bezala: " eskualdungo dorren in-
" garuan behar ginate muntatu poli-
" tika batasun bat " . - Horiek in
adur daude auzun hemen; ete berak
aipatu plana edo programaz ere

ANGEL IRIGARAY
ESPECIALISTA

SAN SEBASTIAN, de 197...
Esaola, 11 - Teléfono 17458

P.S. Note du + Sanchez Carrioneri
nik egin Sobre Geografía lingüística de Nav.
nota bat eman nautzulari.

Bai ete literatura vascoj versión castellana
Eta toponomástica de Artozona; erra-
dazu interesatzen zaitzitezinez (espaldituzen)

Pi narbaitz eri dagoele aditu dut.
ipusten baduzu, errakozu, otoi, datorrenean
deitzeko tel. 417-458 - ra : estakit
nere

Fore address.

Vale

kurizko bestan atera foto bat
jardetzen dautzut, zuk nahi berare.

orig. 1964-12-02

Angel Irigaray
Especialista
SAN SEBASTIAN

Escola, 11
Teléfono 17458-19554

ere hste ~~dit~~ elite kale kalte
12 anen; zure iritzea nai nuke pona hantaz.

"Herria" helphen zait tenorez; nor da J.B.D.?, arrats atse-
sin zait. - Berdin Mendek bestakete borri giten duina; Montejurraz
iuna bereziki; borri zaleak iturbat dante et er dit berez ona itay.
ten hori nafarroan argi ikusten lugu. - Berdin Mamitsuak, Hegu-
apnal, Manex Pagola. - Baiman Kanbotik M.L.K. dona
er indat xilatu, Ekonomiazari buruz - Harrogari da beti
alenta ikusten. Eskual Herria ustutzen ari dela, industria
faktu dela... baiman hori dena gura ordua da; Nafarroan
10 urte hoketan izigarriko abstrakura hartu du Industria be-
rriak; norengatik heldu da hori? Er Errezuma tek,
beste gauza bat: Industria berriakin orre batera Jugar

11407 261 3 908

erakartuak bere tokian geldiaraztea: erpadute industria-
jariek erakartungoa, sosa bario geiago marte... leikuan
gertatu den bezala (fabrika batean antuta ditugte bertoko langileak)
Hendayan, D. Lohikonea eta Baionan baina fabrikak, eta beste
Espainia aldean langileak egonero... bario erakartamit gutti.
Eubatiarek eta (- P. kasabelek ere) ita bezin ximplea ezta gaurza.

Ere arazik apezak erriaten dauk Walfar-Lapuntar iban
Yelis - Epistolak, iganitka kasuak ahal dituenor; balin
balin, otoi, ekarrakuzen bat edo den batz arazak; traba
arritzik egiten erpadatzen gungoty aski; beste
ald. batz regista, - bant ere
gor aritzi + obereak

P.S. Gutuziatu nego zuk - h. - bari bantz

egin aritkitoa irakurzeko...
Bere deia hemengo edoko, h. uatxeko balde minimum bat adituz? - Azian zuk,

Santamaria k agortu artikuloa, - Princi
pe de Nanan nik akan mekokaldi bateri buruz da;
irakurri izanen duzu agian

Ikus artir, beraz

Bunig

ANGEL IRIGARAY
Especilista
SAN SEBASTIAN

Donibane

Esaola, 11
Teléfono 17458

11407.8.67. 0.5

Plazaz lafithe jain ariskite.
Milesker ijoni eskidagun lekionegatik,
Eskeintzen dautagun iskinibuz ikus dezaket,
astirik hortuz.

Ezirik deuborrik jaiagorako
eta ikus arte, - Erfadante
Zu iportzen, suata ahal zenisake
batz arera josten den donostikoren
bat, nik huts egiten badut,
Zure adskide

17-V.69

Angel

ANGEL IRIGARAY
Especialista
SAN SEBASTIAN

29-VII.69

Esnaola, 11
telefono 17458

Pienez lapitte jan
adiskideari, agur.
Ygovi niñan jarbaitz adis
kibereen bidez, zuk eskeini izener
eske; munitzkezia sartu behar bai
tut, delako Yzendezi edo Nomen
clator; zehiarkatu bidez
da mantatua; otoi, bi hitz

ahal bezain laster, espaldituzen prest, Helitu den batzaren enaizela joanen uste dut.

Emakiozu ene poraintziak larre-jaurri: uste dut iuskal konziencia piztu den gazte batzuen artean; zaharrekun orke den egitekorik, pasatuak gira... Uste dut osagarri oinarri

Seli Betiko agurratik
Eta nafar paper haiek 2 - Agustu da
nafar aul 14 gn, metiko izkribu eskuz labur berrin

11-Esnaola- 18-XII-69

Pieter Lapitte jaun adiskideari:

Badakit eman gizutela ere itzulpenaren etrenplano bat "Jostabuz mintzaira ikas" izena duena. - Zure irithea jakin nahi nuke, - Batasun aldera Juan nahi izan dut pittebat: giputz euskalkiko XIX garren mendeko autoreak geiago segituz, oraitok baino eta nafar-landuaren kutsu bat ere sartuz. - Badut este hori ere zerbaiz baliatu (zartekela, zenbeit hitz orraztatur: (erran-esan / bertze-beste...) nahiz azken hauk -beste-bost-ostegun - nunitz usatnak izan Baxenabarren eta Ziberoan, batasun alderago joanez. Ene Zeneroia e-

Zarri dut, feren arteko bekaitza... eta hortarako giputz lagunzailken izenak sartuz; bainan nekea eta erresponabilitatea nere gain dira. - Nere izenak erditut estali nahi, horrendako. - Prediktuak ikusi ditut: - giputz- dirala ezta ditunik, Yun mugarede horako segurki, nafar kutsu batekin, Badin erranera eta hitz "okarparri" - hor zulo- edo holeko zerbaiz... este dut "Euskera" aldir kaxian sailka argitaratzeko, ezirikela gaitzki. Fauto Arozenerari gaitzegin dekozu lezengorrate hortaz.

Fabore bat, otosi: "Euskera" n ikus dukozu hiru euskalkietan Komunak diran hitzen bitkoa - nahi nuke (h)artu - (h)ilabete - eta pelakotan - h- usatzea libre eta ditazkenek marratu ditza dagan, hemen ahal berain guti sorzko: milerker aitzizetik. Beraz, ezarri examain dut tista hori. Nik bururatu Zeneroia ijorriko, Komisiona hon zarenaz geroz, gamera

Zure adiskide zaharra

Bury

Euskaltzaindia
ALFABETATZE BATZORDEA

Don. 3-V. 69 - Etnaole - 11-

Piamez lajitte jam adiskiteari

Agur: barka, Oihartzabal adiskitea baliatzen baldin badu!
 Berro batzen zuzentzeko. - Uste dut horrek helarazi dalki
 Bula emi Zendeziak; zuk eskemi izenak, otoi, igor
 lehen bai lehen, moduz tegira eramateko eta salgei paratzeko.
 tutez euskaltzaindia noiz bait bere eztabaia eta erabe horie-
 tarik aterako den. - Otoi, dudu horiek xurituko dauz tazu,
 paper berean marratuz ongi deudenak, neketan sartu gabe.

deitu zenidan - deitu zidazun	aditu natzun - zinduda
ikus(i) nitzun - ikus(i) zindudan	ji zidazun - ninduzun
deitu ninduzun -	
igor(ri) zaiozu - igor ezazu	
aitor - aitortzen - duf	
paretari beha - paretara -	
(zer adiarazten) iguzkiak iguzkiari ?	
(") gizona gizonbei --- ?	

jin zifra tan behar nula tagund(u) -
" zen behar geroz kala juriak erakuts(i) -
ama ikus(i) balu -

Jakin buru zer behar nuen ikus(i) -
Arno bago bat --- edo baso bat arno ?
borz liber(et) akosa (sosa) -
dirur wite(ta) ko aurra -
eror beldur zen ? -
arrosa(k) ona iduri zuen ? -

(kerabianar) zuen ----- xuxen -----

laket raio Ustarihen --- laketzendu Ustari tze(n)
laketzendu da --- laket da ?

Tue esker aitzinetik
eta ikus artio, ZURE

Neur

P.S. Plazer nuke Hariart-uruby-ren
kutsa bete ahal bazinukete, ordea, ko
eskuinagale Konzienzien den baxda; usie duf
azpen perora zi takela eskura gayerdala!



EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
DE GUIPÚZCOA

SEMINARIO DE FILOLOGÍA VASCA
"JULIO DE URQUIJO"
AFSCRITO A LA UNIVERSIDAD DE
VALLADOLID

5-II-70

Piarri Lafitte jasas eta
atxiki deari; Igortzen dauzkizut Etxe
honen bi artikulo, joan den hilabete erditzu-
koak; ez dut beste kopiarik, eta nai nuke eta eskatu ko niza
ke, otoi, Haritzelhar-eri erakustea, trabarik ez pazimuke;
milesker aitzinetik; naiz feroz, aurkituko nuke beste ko-
pia bat geroago, Fruncean; atsegin dut, elkarren berriak
batera gabe, ikusmolde bertsua izan dugula. — Halakoik kala,
igom dituzut — nere metodoaren ^{agutu} berria (Fruncean); berka eue arrokaria.
Gaitatik Fruncko, berriak atsegin dituzula; badira Zoo aur Gastoletan.
Badatik eman zafubele eta eplano bat, — Baina ez tuk ikusten "Herri"
urtcherriz aitzina; gorde diezatela numero horiek, Hendayako adresa bat
bidatuko dut.

Dure izkiribu-prediktuak hauen ditut; nai
Zimkeia, zuk erran horke norbaiteri ^{hemen} ematea, ezin jak
Baxande batzarretara?

Ziberoko katixima ikusi dut; pollite de, nahiz
batazuen aldean pitkin bat ^{geixago} egiten ahal zeke upite; beita = baita
hurian - hurean / ete konsonante n ondoko -h- ak ... Hemen /
ere ez dut urte garza handirik egiten dutel liturgian; kexo
dira giputz anitz. —

Egon beti osagarrian eta mil
esker zure bi irakurzaientzako; arraz polita komedia,
nor da egilea? Dure —

Barney

21-III-70

Angel Irigaray

Especialista
SAN SEBASTIAN

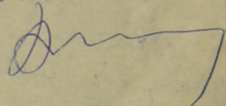
Esaola, 11

Teléfonos 17453-19554

Lafitte Pierre, adiskide jamaia, gur.
 Afpabetatzekoan artean edatu den orri hori irortzen ditgut.
 heien buru nit egiten baitut, Euskalzaimek erabaki jarbi
 hartu gabe, ez in diotet baimenik eman
 heretako xoriak, ausartzen naiz zuri jalegitera
 -h- letra nai eta nair sartu beharre denora hitzak marka-
 tzea, idio laburrago bazarizu, zein hitzetan eken du litaken.
 Intrausti ankerenak, berak etas lekitet orri
 txoita, deus beretik gabe, - eta hala nahi baduzu, ez-
 dut gure izenik salatuko, hau ditgut, batzurre ba-
 tean traxeder-ek, astapeneko -h- at eken gini-
 tazkele ^{demonstratibotan} ~~eta bat et bat etan ezit.~~
 bai zion,

1107-8-6-Q

Guratakoko Hemen go nahas pilla hau ematzeko, aise
bide errozagoa litake, Fraterberrene; ezta kit ordea
Zillegi litakenez, Joan den ilabiteko "Herria", k ez dira heldu.
Barkka auzerdi eta onat ene
forantzik oheronak





EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
DE GUIPÚZCOA

SEMINARIO DE FILOLOGÍA VASCA
"JULIO DE URQUIJO"
ADSCRITO A LA UNIVERSIDAD DE
VALLADOLID

Igandea - 28 - Maiatza.

Jiary lefite jannari
Uztariken.

Azistisea, Joan San bazkarian

er gimier faterik ezan, Izentegi delakoaz mintzabeko; ez
eta, hor buzun eue artikulozari orar tapen bat egiteko ere.

Berandu ez balitz, bospasei hitzen aldateta nai
nuke; traharik gabe bestan da, — Horduzan "Eskuarazki"
ur hitzeko bidez "delakoan", arken lerrotik gibelera
Joan ez, 4 garren lerroan dago;

"Uste dut ordu dela jadanik bizkaitar-na-
far-lapurtaiek ikas dezaten....."
eta nai nuke eta behar luke:

-- Uste dut on litzakela bizkaitar-nafar-
-lapurtarrak ere saia daizten geiago gipu-
tza irakurtzen:

Azkenetik gibelera kontatuz 4 garren
paragrafoan; Zabaienek diou bezala hitzekin as-
ten denean,

Eta artikulozaren arken 3 lerrotan ere dio:
-- idazlarien artean jomatisgo puttiago balitz, eta
predikari ozenezak - - - - -

Eta behar luke:

Idazlarien artean Berekoikeri guttiago
balitz eta ~~pre~~ gidari egiten dutenak
zentzukoak balira. —

Zure hitar teko lanen bidez igotzen
dauzgat hau, tenorez hel dadintzat.
mil esker aitxinetik. Zure

P. S. — Otoi, abonatu berri baten izen
diturak har, Herria - rako; helia den numero-
tik beretik. — Jose Joaquin Yrigaray - calle
Sanjuan - 102 = Pasages de Sanjuan - Guipuzcoa -
Herria den numeroak ekarriko ote du, igandean zoi-
tzi eginen denez - Bestaberri - ko - euskal prosona
Hleletan, Iholdin, Amendaritz en etc. ? Hle-
mezogak naitzuketekin tenore eta xehetasunak jakin.
Flawday - n nuen salgei Herria ? artekarian
berean zertako ez erarri ?

Abdikatu zatek intereszami direnez zirimara
horiet Umeen Deia deitutakoz ongi bazeaigu,
argitaratzea bazeinake hori Herria-n ez munitat,
eskutera ausartuko nitzai zuke, - Giduri
Zaut, irakurleak jakitea komeni dela, liburu
handi hortan, aur-kontu edo ipuin naturalak
kausitzen ahal direla, baina ezterala denak
berdin -

Josecho Urangakin egon nintzan Iru-

Atalokideak Takit interesgarri direnez zurrin mara
horiek; Unueu deia deitutakoz ongi bezai zu,
argitunatzea bezimake hor herria-n es munitat,
eskutera ausartuko mitzai zuke, - Gduri
Zaut, irakurleak jakitea komeni dela, liburu
handi hortan, aur-kontu es ipuin naturalak
kausitzen ahal dirale, baina bertirala denak
berdin -

Josecho Urangakin egon mitzan Iru-

2/ñean, ete arras mintza errea kausitu unen;
artikulo bat suskarak espere duke Fortes edo
Cuadernos - eratu, eratu ridan; ete gogotik artu
ke duela halakorik, gaita funtsorhoa baldin
badu baina ez lirikoa edo halakoa. Pentra
tu dit zuren ote den ...

Hazle Batza ari dira hemen (ni erago etrai)
deklinaçione, morfologia ete ortografia ri buruz, eridika
lirte bat onart dezan Euskatz aindiak eskatzeko,

Zorbeit kasur opzional utzi; - duen-duan / dire-dira / ez daki-estaki / dan-den / semea-ren itus-tera - semea ikustera / eta halako. -

Berdin - h - grafiaekin; erregela errez
bitxu onartuz; bokalen artekoak eta demonstrati boe-
tan; eta lehen epe edo urrats huntan, iten aste-
penekoak utz geroagorako; goienentzat arras zai-
lla baita egiten.
Vilijantek berak (Michelenak ere) bere
"Hacia la lengua literaria comun" delatkoaren p. 55

3 / dio --- " resulta difícil para vascos meridio
" nales --- los mismos v. franceses no tienen un uso
uniforme --- se hace preciso una fijación -- dejando tal
" vez algunas como facultativas --- dejando para
un paso ulterior la adopción de la -h- de comienzo
" de palabra " Coaren epeta edo sailka (-ll- etc
-ñ- ere onarbur - irrino - amari - niniño - Paillen-
Gotane - Urduñarbe - Bithirine etc.). Eskoletan
ere zorabiatuik Tabiltza; eta zenbeit Eskola ofi-
Zialetan ere (Beasain, Legazpi, Larauz) asi

dira gaztetroen artean Concurso de redaccion
en castellano y euskera delakoak apailatzen, eta
beharrezkoa dute ibilbide argi eta errez bat.

Hainbeste saltsakin aspertua zambile niste
dut, bainan neretako zure inizea ezta tuko nitzu-
ke; ez barreiatzeko besterik.

⇒ Egin dut artikulo bat Petain liburu
ari buruz; bere landerrien artean, baditu sail
politak, Eskolari buruz, zehurtz: eri buruz; bainan
ez dut batera kanitu euskal Eskolari buruz; eta

4) Petarick zer bait egia zuela nago, eskuinide-
katze panta hortan. — Gorbetuko datz gut atem-
tzen denearan.

Ezdiat ongi kausitu, Larresorok euf-
karay ematen (Lihenart) Eug. Gorkeneche ren
aitzin solas balioza; hule ore aldatzen dute
izenak eta beste — sihenart(e) — Anant (Hillem-
de — ez ofe du nun bait izkiriatu ?) — Zilleji
babe kit, errakozu ofei naiago dutale franze-

Dez irakurtzea; eta espuro dugula bitenar-
ten hori geseago argitaratzea nunit; gure es-
kariak kiritant jakituraren berriin geseak gaudela,
Barkka ausardia! Eta naitkoa bada
ezungo; segur nekoaragi zaitudale

Zure

biing

Don 8-V-71

P.S. gure irtegitako (unkalgaierko) beharrekilakoei irtezen
dibutuenen gatik nuleker; eta gaurtekin sinonimik, ere martak; itz
gaurtekin ere martak, neke handirik ezpada.

ANGEL IRIGARAY
Especialista
SAN SEBASTIAN

27-I-79

Escola, 11
Telefono 17458

Pianu, defitke,

ustaritz

luc arrikite janna Jognika
Jatute hitonaletik ene liburu-
ka bat "noticias y viejos textos
de la lengua navarro-arabum"
Berberin gharits du har eri, beste
ale bat. - muez ba du hitz bat
otri, Herriak eta gharits du har ek
Sue Herriak, Zere a
10/7

ANGEL IRIGARAY IRIGARAY

Secundino Eneaola, 11

Teléfono 41 74 58

SAN SEBASTIAN

-3-75-ko VII.

1973-ko urtean
hor ikusten ahal duzun bezala, 1973-ko urtean
kontua makur dago; jetera hartan nik dudana eta eraku-
toi nautzuna -35 fr. markatzen du; 1974 eta 1975-
koak eztaikit xuxen laudenez. Diruzainak argi fuko
digu gaitu. Prote Restone. Klambeste jende euskara ikastora leia
Banda, bainan geienak aste batzuen barako duntzagi-
ten dute; jende arrontak gramatika jutu daki edo bat-
enez iduri gait, orai anglesa edo italianoa era-
kusten den gisako metodo ximple bat behar du

Parrus lapitte J. Urtearitzien

Adis kide agur garria, Hartzien

za ditudan sariak - baina

1973-ko urtean

kontua makur dago; jetera hartan nik dudana eta eraku-

toi nautzuna -35 fr. markatzen du; 1974 eta 1975-

koak eztaikit xuxen laudenez. Diruzainak argi fuko

digu gaitu. Prote Restone. Klambeste jende euskara ikastora leia

Banda, bainan geienak aste batzuen barako duntzagi-

ten dute; jende arrontak gramatika jutu daki edo bat-

enez iduri gait, orai anglesa edo italianoa era-

kusten den gisako metodo ximple bat behar du

gula baita erpada; hemen garbuzale-perfektuek bo-
rondateak ondutzen dituztela uste dut. gramatikatik
~~eta~~ sail karleuek asirik, fraseka (eta deklinazio
netik) asi ordez, emerentetik gaitzagora pasatuz. =
Ezduzuen halako zerbaitek Badakit ertela aski
metodo labur bat osatzea, irakasleak erpadi erakasteko
Sorginkeria hura, jakinduria baino geiago. — Hemen
Ykastolak makur doadi, pedagogia xumelari kasu
guti egiten diotilakoz. — eta Batzortek. etaminaraleek
berak uste dut kasu geiago egiten diotela jakinduria
si, heste zera batzueri baino (jenketasuna. — Bokazio
nea ib jendeartze ona. — egozpena ib eponaria....); Zuz-
baino obeki mehoak er nau argituko gii premiatsua
hutan, Zure iriskite eta zerbitzari

h

DR. FERMÍN IRIGARAZ

Consulta de 11 a 1

Paulino Caballero, 9, chalet.

PAMPLONA

Lafitte fam. aurrekidea,
Hor ditutzu zuek eskat-
tuak; harreko-reu biogra-
fia labur hori, ez da nik egi-
na, ez dakit non agertu zen
hil denean, - Bendei zait
gure artikulua (aitari buruz)
Herria-n agert edo herria-
n Egan-en. Inue fin
kuboa "Herria" n traba, ori

ANGEL IRIGARAY

Especialista
SAN SEBASTIAN

19-IV-78

Esnaola, 11

Teléfono 412458

Dieme Lapete fam eta
adiskidea, Berantetara egin izan dezake

ene garbapenik gabe; eskerrak emateko zifon zuntza
liburux kargatik. - Ez dakit interesik duen zuntza artikul
to horrek haren behinokoa... hain bakanik balitz non-
bait hori! - Zer dio Larrek? Inazkioza, otoi, ikustea be
zunke, ene goraintziak desegun ikonekin. - Sartzen ditue
la Hemia-n beadakusat, sartutegiven Yalubetgetik
eskualizenaak --- altabada, do urte lehenago argitarat
tu gure Retanak, gurea, erdal itzulpenekin. -
Bilbaoke Barandiaran-i eta Ajuria
Suñerari egizu omenaldiak, iziza

11107 13 73

ori ederrak, goratasun auzdi batean, Diario
de Navarra en sartuko dut berri xehetari.
Euskara ere sartu zuten ongi aski.

Etara agertzen Eusko Ykaskintz, aho
bilkusetara ? Nola itatzi behar ditugu Chirac,
Chaculai, Chile... ? Nik ditte hala hala, Bassance,
Labeguerie, Elissalt eta horiek bezala...
Ykus artio, agur batekin zure
Lampin e

P. J. Herrian agertu "Orreaga" Lampin
artikulo ederra zurea zera ? mit itusi dut 27-koa, baina
rik i beste ere ikusiko nuke... Zer gisa Ja de natto
nalsme borja en France, de Malherbe ?
,

IRIGARAI

P. CABALLERO, 11 TELEFONO 2017
PAMPLONA

Oyamburu jaunari: Nahiz ez dugun
elkar ezagutzen, idazten dautzut lerro oiek, gure a-
dichkide on, Patxi Arraras-en bitartez.

Yakinaraziz nola gure aita maite-maitea Fermín
Irigaray jauna, sendaguille eta eskual-idazle chaha-
rra, il zen ganden Larunbat Buruilaren 3 garrenean.

Nola ezagun eta adichkide ainhitz bazaukan men-
diz bertzalde, aspaldidanik, bereziki idazten "Es-
kualduna'n lehenik eta "Herria"n ondotik, igortzen
zuela astero Nafarroako berriak; diot adichkide
on-onak bazuela "Larreko" jaunak (unela zuen
izen ordea) Frantzia-ko Eskualerrian.

Orgatik, chede orrekin izkariatzen dautzut O-yamburu jauna idazti au, yakinavarteko Herriaren zuzendari eta gainerako adichkideeri (ekun artean aurkitzen da M^or. St. Pierre jaun Apezpi-kus eta adichkide chakarra) berri hits au.

Barkatu ene ausartia, eta badakizu non aurkituko duzun beartsu balim bazeude adichkide bat

Iruñean Buruilaren 14 garrenean

Luis Mañagaray

Aztu zait erraitea, nere anaia
Angel-eri Donostian bizidena a-
ditua magola zuetaz solas egitea